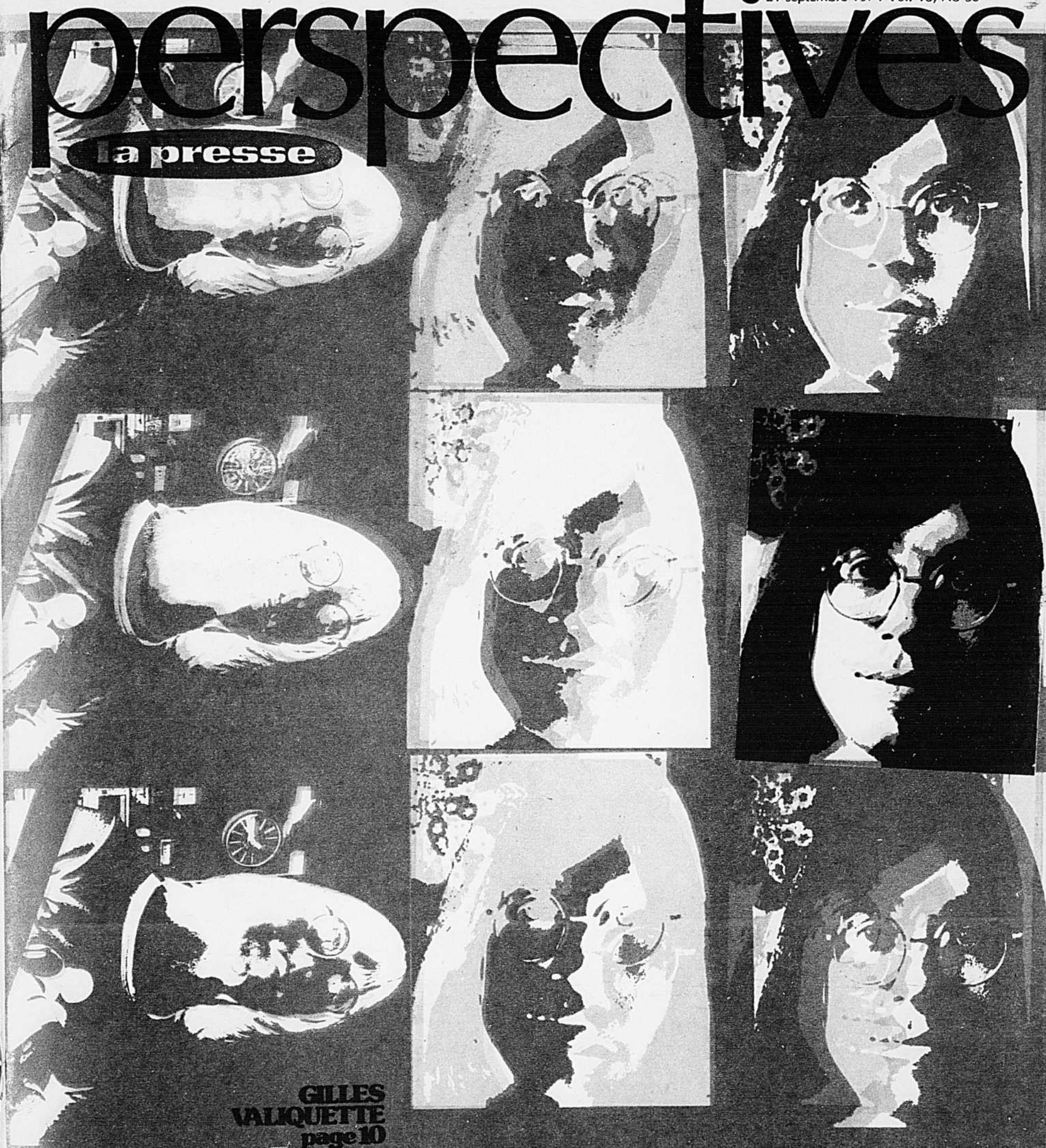


# perspectives

la presse



**GILLES  
VALIQUETTE**  
page 10



## LA BRANCHE D'OLIVIER

... ou comment  
300 descendants  
d'olivier michaud se sont  
retrouvés à valcartier  
par un beau dimanche d'été

PAR PIERRE TURGEON

Les Québécois sont tous cousins; avant même de se définir comme peuple ou nation, ils forment une grande famille. Quand au détour d'une rue, dans une ville étrangère, un Simard rencontre un Tremblay, ils explorent chacun leurs souvenirs et se découvrent presque toujours un oncle en commun. Mais cette vaste parenté à laquelle nous faisons souvent allusion devient de plus en plus abstraite et désincarnée; elle disparaît à mesure que nous entrons dans la société industrielle, que les relations d'affaires font oublier les liens du sang.

Pourtant une certaine résistance s'organise pour sauvegarder nos traditions. Ainsi je recevais voici quelque temps une lettre m'annonçant que je faisais partie de La Branche d'Olivier et qu'à ce titre on m'invitait à une grande fête près de Valcartier. La lecture des documents expédiés sous le même pli m'assura que l'expression La Branche d'Olivier ne désignait pas une nouvelle religion mais, tout simplement, la nombreuse progéniture d'un nommé Olivier Michaud, lequel était mon arrière-arrière-grand-père. J'acceptai aussitôt de participer à cette super-réunion de famille, me demandant comment de parfaits étrangers réussiraient à fraterniser et à former un clan pour quelques heures. On comptait 652 descendants d'Olivier; combien d'entre eux répondraient à l'invitation? En tout cas, je pouvais déjà compter sur la présence de mon frère et de mon père.

Tôt un dimanche matin, trois Turgeon quittèrent Montréal à destination de Valcartier. Nous ne savions pas que là-bas nous attendaient des parents venus de Saint-Boniface, New York, Val-d'Or, Lévis, Québec, Miami et Hawaii. Des parents qui portaient des noms d'ici: Samson, Paradis, Vachon, Carrier, Lachance, Saint-Laurent; ou des noms d'étrangers: DenBreeijen, McNaughton, Whittaker, Kelly, Kovac. Mais malgré les différences de langue ou de religion, de milieu social ou d'éducation, tous ces gens avaient quelque chose en commun: eux ou leur conjoint descendaient directement du vieil Olivier. J'imaginais l'expression ébahie de notre patriarche devant la réunion de ses lointains enfants: près d'une centaine d'autos garées côte à côte dans la petite vallée des Laurentides; des haut-parleurs diffusant une musique entrecoupée par des annonces officielles des organisateurs de la rencontre. Comme on n'avait pas trouvé de salle assez grande pour loger confortablement tout ce monde, les gens pique-niquaient à l'extérieur, sur des tables pliantes

Suite page 4

PHOTOS LÉON BERNARD

# LA BRANCHE D'OLIVIER



L'auteur de l'article, Pierre Turgeon (à g.), entouré de parents connus et inconnus.



## SOURIEZ, VOUS ÊTES JOLIE

Plus vous êtes en forme, plus vous êtes jolie. Du moins le dirait-on! Votre état d'esprit et vos émotions influencent l'image que les autres se font de vous.

L'une des façons de paraître à votre meilleur lors de vos menstruations, c'est de vous fier aux tampons Tampax. Leur protection rassure plus de femmes dans le monde entier. Des femmes heureuses, confiantes et décontractées.

Les tampons Tampax vous assurent une protection efficace et ils sont confortables.

Ils vous permettent d'être aussi active que vous le désirez, sans contrainte. Les tampons Tampax ne se sentent pas, ne se voient pas et ils ne peuvent causer d'odeurs embarrassantes. Les tampons Tampax ne peuvent vous rendre plus jolie. Mais la confiance que leur protection vous assure peut vous faire garder le sourire. Et quand vous souriez, vous êtes jolie!

La protection interne qui rassure de plus en plus de femmes



CONÇUS PAR UN MÉDECIN  
DES MILLIONS DE FEMMES LES UTILISENT

FABRIQUÉS EXCLUSIVEMENT PAR  
CANADIAN TAMPAX CORPORATION LTD., BARRIE, ONT.

ou sur le capot de leur voiture. Des inconnus marchaient d'un pas décidé l'un vers l'autre, s'arrêtaient le temps de lire le nom que leur vis-à-vis portait écrit sur un carton épinglé au revers de leur veste, puis se sautaient au cou mutuellement: "Cousin!-Cousine!" Au milieu de ce tourbillon humain, personne ne souffrait de solitude. La timidité ou la réserve de chacun tombait. Ces femmes qu'il me semblait voir pour la première fois de ma vie avaient changé mes couches quand j'avais un an. Je n'avais pas grand chose à leur cacher...

Bien sûr, les comparaisons pleuvaient: un tel était le portrait tout craché de son grand-oncle; une telle avait le même sourire que son arrière-grand-mère. Les vivants côtoyaient les défunts, prolongeant ces derniers. Je comprenais un peu comment certains peuples avaient pu instaurer le culte des ancêtres. Car tous, obscurément, inconsciemment, nous rendions hommage au vieil Olivier, grâce à qui nous existions.

Et nous exprimions le vœu de voir le clan se perpétuer dans nos enfants. Je n'étais pas peu fier de penser qu'avec ma fille, et les deux enfants d'une cousine, nous en étions rendus à la sixième génération depuis Olivier.

Mais lui-même, l'ancêtre, qui était-il? Cette question, je la posai à mon grand-oncle Donat Michaud. A cinq générations de distance, en l'absence de photos ou de textes écrits, les chroniques familiales sont toujours laconiques. Ainsi, j'ai appris qu'Olivier Michaud était né à Saint-André de Kamouraska et qu'il avait épousé en 1867, année de la Confédération, Rose-Délina Gagné. Ensemble ils eurent 21 enfants baptisés, dont douze survécurent. Donat Michaud m'apprit par ailleurs que notre aïeul avait édifié, en qualité d'entrepreneur, plusieurs églises et presbytères. J'avoue que ces détails me laissent sur ma faim: Olivier est condamné à rester un nom, un personnage flou dont je peux tenter de deviner le visage en regardant mes propres traits dans la glace. Ou ceux des gens présents à Valcartier.

Sur 652 personnes invitées, environ 300 s'étaient rendues. En somme la population d'un petit village. Mais si les descendants d'Olivier avaient eu la mé-

me fertilité que lui, c'est-à-dire 12 enfants chacun, ils seraient aujourd'hui environ 3 millions, plus nombreux que la population de Montréal!

Mais cette fertilité de lapins n'aurait sans doute rien changé au problème de notre anglicisation, si on en juge par les membres de ma famille. Le dixième d'entre eux ne parlaient que l'anglais, et environ le tiers parlaient aussi facilement l'anglais que le français. C'est que le clan d'Olivier a participé à la grande émigration vers les Etats-Unis, au début du siècle. Ma grand-mère Alice est née dans la région de Boston, là où son père Adjudor Michaud travaillait dans une filature. Adjudor revint s'établir au pays, mais plusieurs de ses frères demeurèrent à l'étranger, fondant des branches américaines de notre famille. Mais cette émigration, plus marquée à certaines époques, n'a jamais vraiment cessé. Plusieurs de mes cousins germains ne savent pas un mot de français. Pourtant ils étaient aussi bien acceptés par le clan que les autres Québécois "pure laine".

A quels besoins obéissaient-ils, ces gens, qui avaient traversé un continent pour serrer la main à des parents dont ils ne parlaient même pas la langue?

Selon Roger Michaud, un des organisateurs de la rencontre, l'esprit de famille reste aussi vivace dans le monde moderne que par le passé, seulement les occasions manquent pour rassembler la parenté.

"Nous nous rencontrons dans les salons funéraires, dans les cimetières. Nous n'étions jamais au complet et les circonstances ne se prêtaient guère aux réjouissances, dit Roger Michaud. Pendant la période de Noël, on se contente de la famille immédiate. Aussi moi et d'autres cousins avons décidé de créer l'occasion artificiellement, en décrétant que tel jour les descendants d'Olivier se rencontreraient à tel endroit. Bien sûr, il nous a fallu mener des enquêtes à la Sherlock Holmes pour retracer tous les membres du clan. Mais nous y sommes arrivés..."

Roger Michaud croise les bras et regarde avec un sourire de fierté la foule qui se presse aux alentours, puis il poursuit:

— Peut-être qu'il s'agit d'adapter l'es-

prit de famille au monde moderne. Nous n'avons pas hésité à employer, sur une plus petite échelle, les trucs des partis politiques pour organiser leurs conventions.

— Comment la nouvelle génération a-t-elle réagi?

— Très bien. Ils n'avaient jamais connu un événement semblable. La famille, pour eux, se résumait à des récits innombrables sur des personnages à peu près inconnus, presque légendaires. Et voici qu'on leur offrait l'occasion de rencontrer Oncle Un Tel, qui avait gagné une course de motos en 1947, de parler avec leur cousin qui fait du cinéma. Cet enthousiasme des jeunes m'a d'ailleurs un peu surpris...

Un de mes jeunes cousins, du type aventurier et solitaire, m'expliqua alors que je m'étonnais de sa présence en cet endroit:

"A force de se promener dans le monde, on finit par s'apercevoir que les imbéciles et les méchants existent à peu près partout en nombre égal. Tout compte fait, je pense que je préfère les rencontrer en famille."

La fête des Michaud se répétera-t-elle? Pour les organisateurs, il ne saurait être question d'une pareille rencontre avant que dix années se soient écoulées. D'abord parce que les coûts d'une telle entreprise deviendraient rapidement prohibitifs: ce n'est pas chaque année que les cousins d'Hawaii, par exemple, voudront ou pourront s'offrir un voyage au Québec.

Dans la région de Québec, on rencontre quelques monuments rappelant aux touristes que les Trudel ou les Couture se sont réunis jadis au grand complet en ce lieu. Mais les monuments ont surtout leur place dans les cimetières, pour marquer une disparition. J'aimerais bien que pour les descendants d'Olivier il y ait une prochaine fois. Encore faudrait-il que les gens de ma génération aient des enfants. Sinon les vieux que nous serons dans 20 ans n'auront probablement pas le goût de rassembler leur solitude respective. Les familles se réunissent pour voir grandir les jeunes, pour constater que de nouvelles branches poussent dans toutes les directions, pas pour ramasser du bois mort. ●



**éblouissant!**

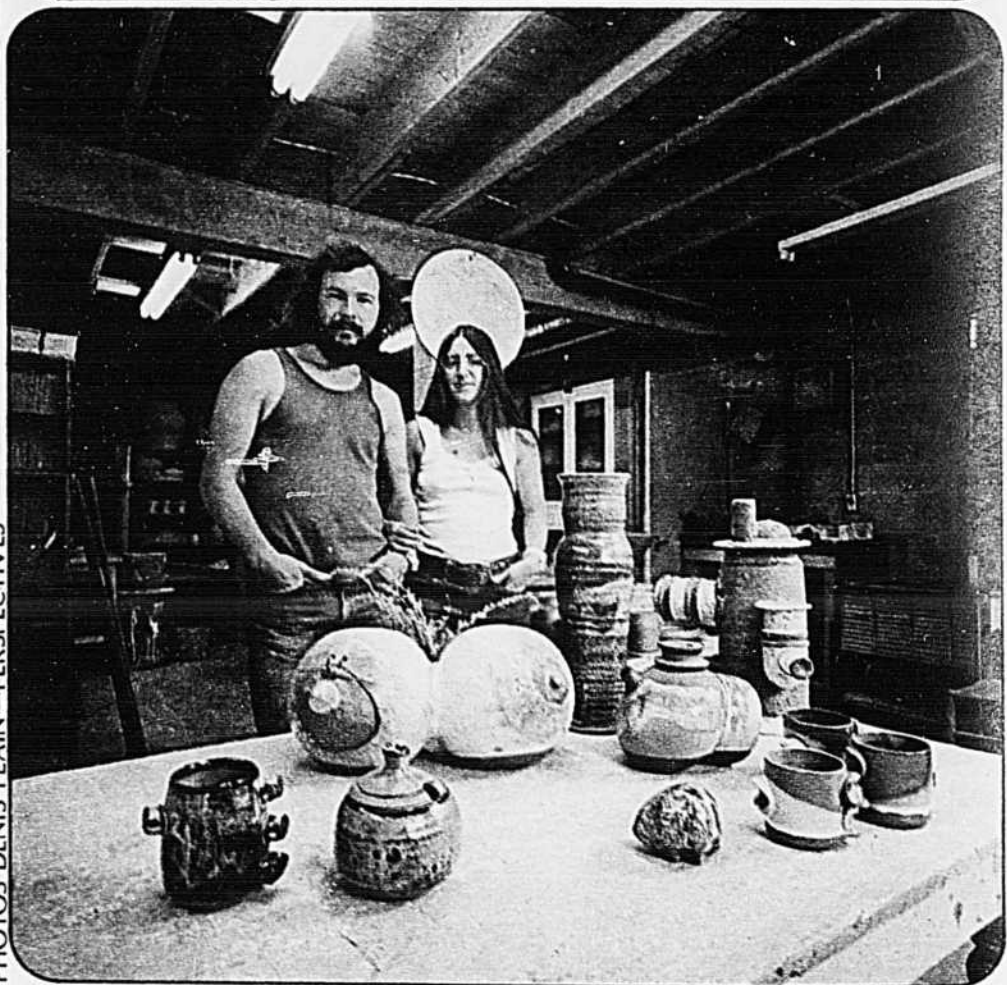
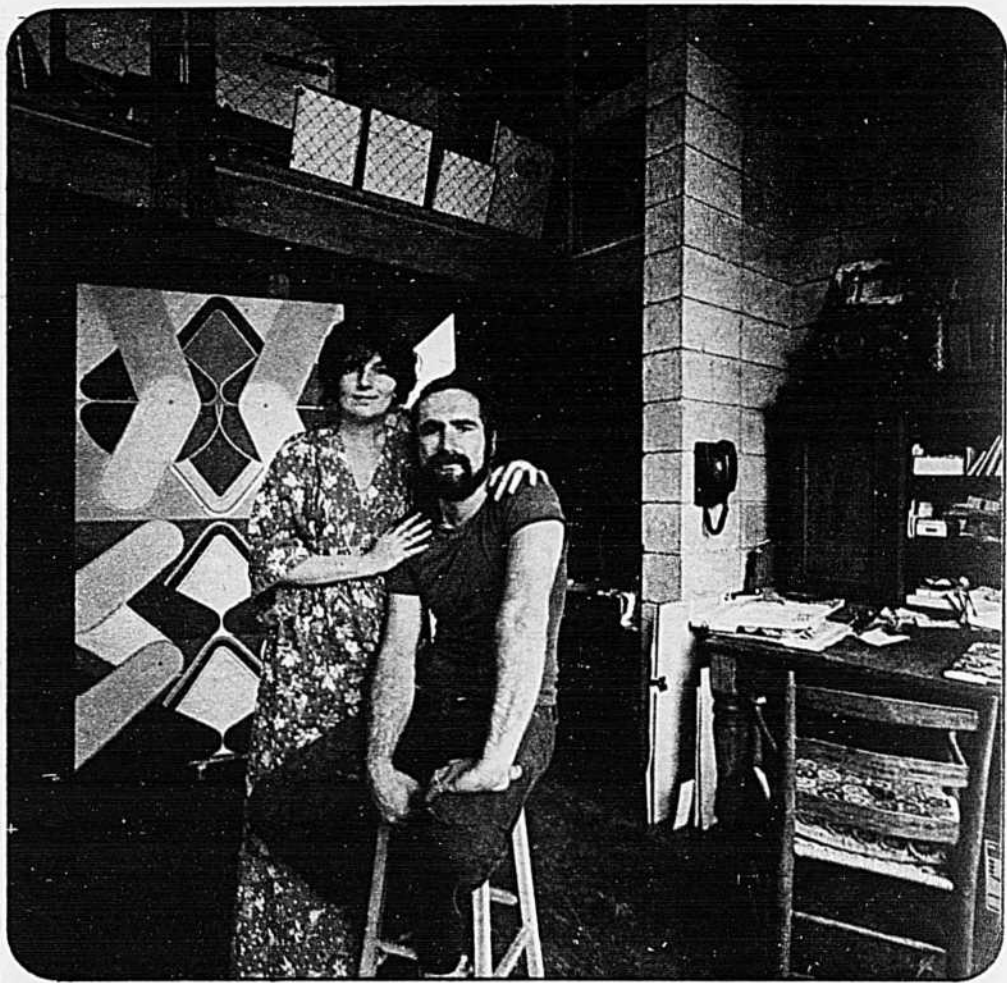
Belvedere. Un goût d'aujourd'hui.

AVIS: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.

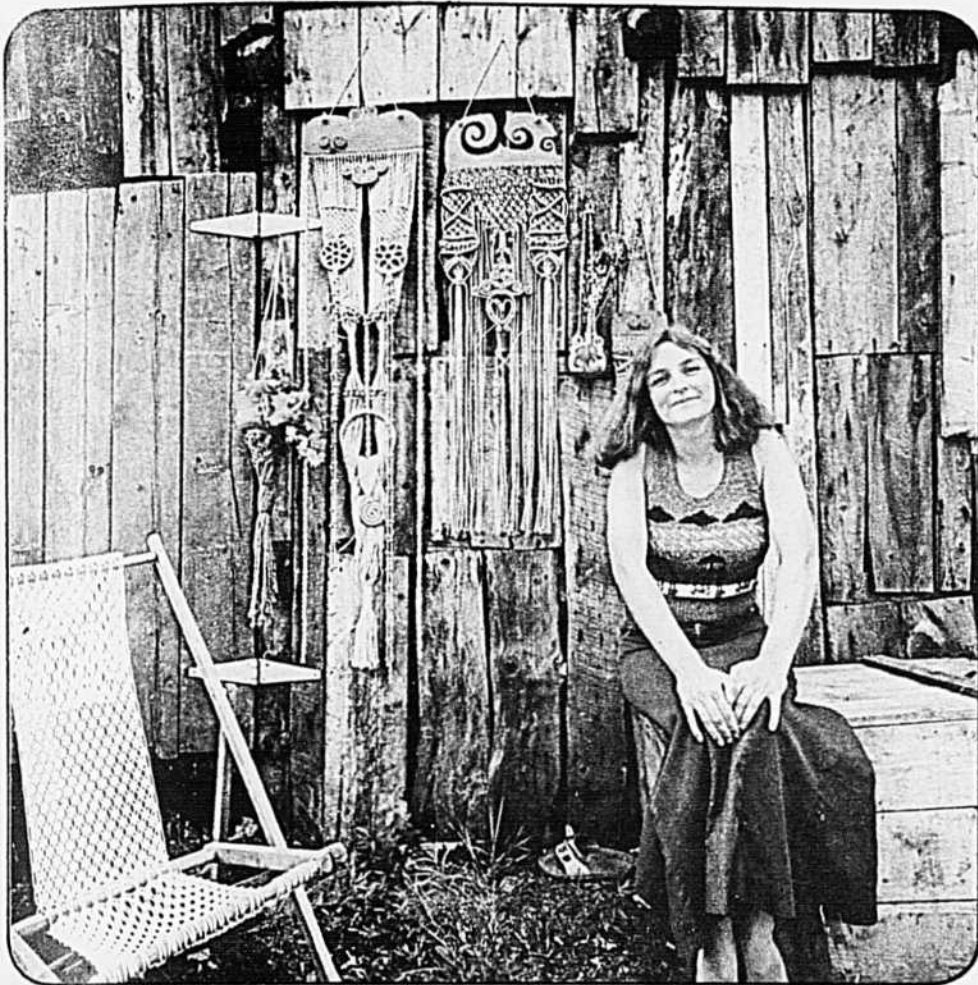
DANS  
LE SILLAGE  
DE LA  
BUTTE-À-MATHIEU  
**VAL-DAVID,**  
**SYNONYME**  
**D'ARTISANAT**

*Danièle et Guy Montpetit:  
poupées et sérigraphies.*

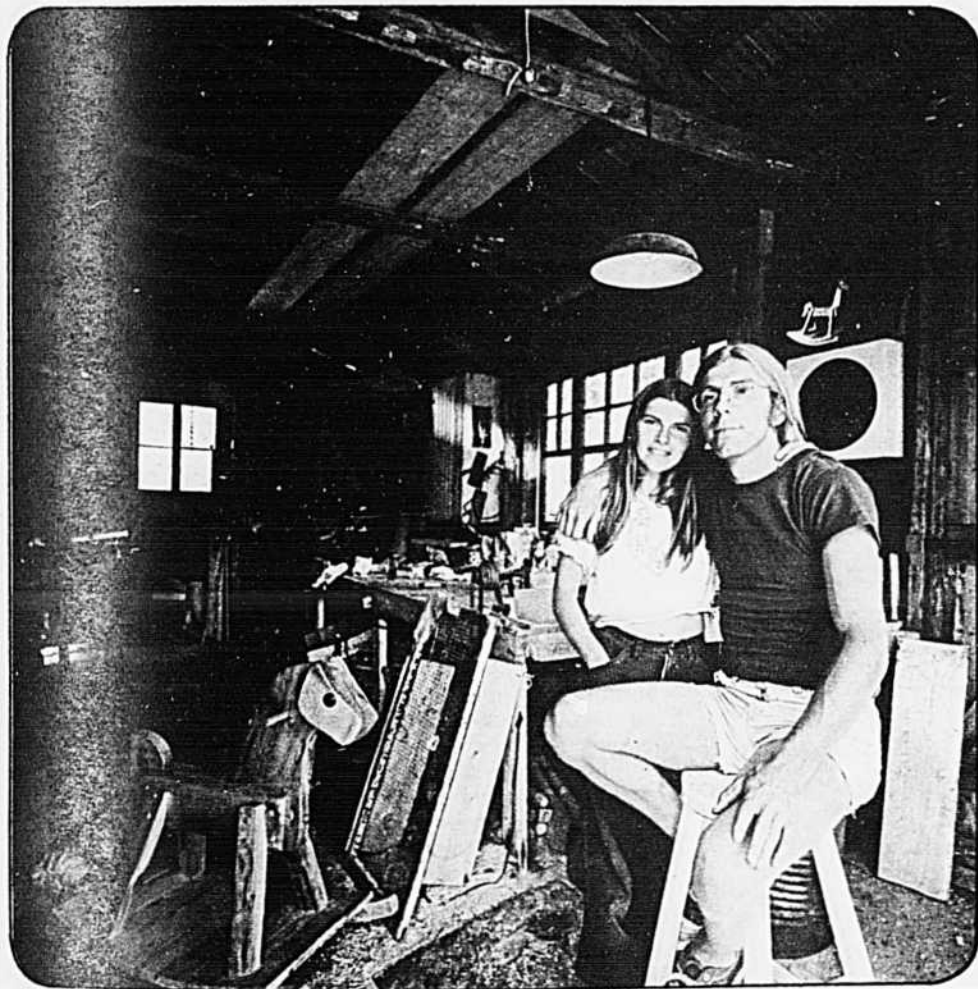
*Michèle et Alain Tremblay:  
poteries et céramiques.*



PHOTOS DENIS PLAIN — PERSPECTIVES



Lynn Gauthier: intégration de la céramique au macramé.



Louise et Jean-Yves Dufour: contes et chevaux de bois.

#### PAR CLAUDE AUBRY

Particulièrement bien situé dans les Laurentides, à quelque soixante milles de Montréal, Val-David connaît depuis quelques années une renommée grandissante, ou plus exactement une vocation en plein essor, celle de l'artisanat.

Il y a une quinzaine d'années, le seul grand hôtel du village, la Sapinière, offrait aux citadins fatigués un havre de détente, tandis que des chalets accueillaienent pour l'été des familles en mal d'air pur. Puis une auberge, le Rucher, vint renforcer la réputation gastronomique de la région. Mais il manquait une certaine animation que Gilles Mathieu commença à créer de toutes pièces avec l'ouverture de la Butte, le 2 décembre 1959, première boîte à chansons à naître à l'extérieur de Montréal.

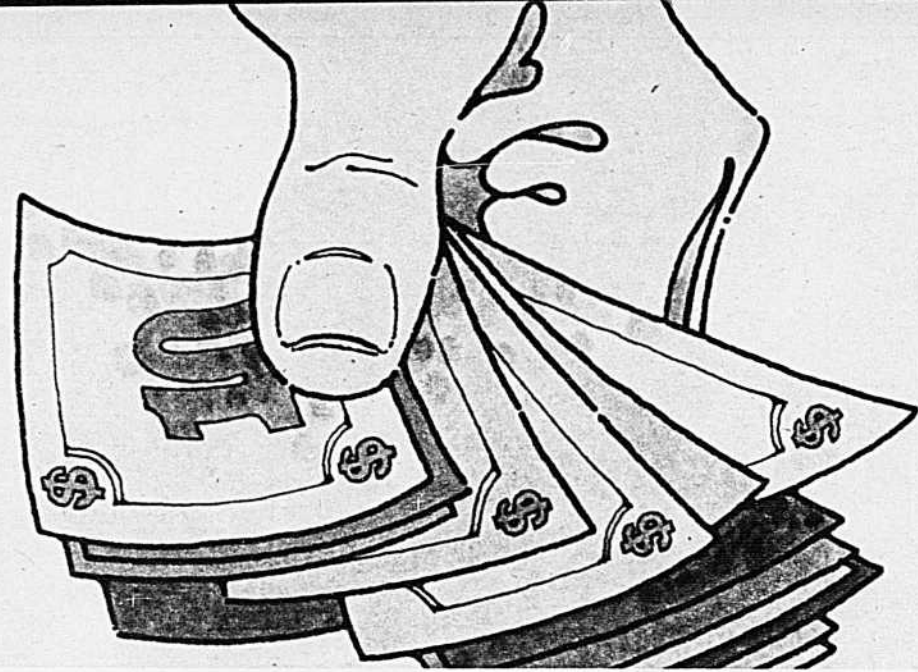
Venu de la métropole, Gilles Mathieu a d'abord été peintre puis dessinateur commercial; il se passionne de plus pour les arts de la scène. Aujourd'hui, autour de la Butte-à-Mathieu, on est abasourdi à la vue de tous ces vieux bois qu'il a réunis pour en faire un ensemble domiciliaire qu'on ne trouve nulle part ailleurs. En effet, dès le début, sculpteurs et peintres vinrent s'installer chez lui ou tout à côté pour y exposer leurs oeuvres. Ces activités combinées avec les spectacles attirèrent un nombreux public venu voir de près ces artistes qu'il avait jusqu'alors plutôt tendance à observer comme des bêtes curieuses.

Quant aux gens du village, ils ont été surpris. "Ils ne sont pas toujours tout à fait dans le coup, dit Gilles Mathieu. Avant, il existait une Ligue civique qui a été remplacée par une Chambre de commerce: les objectifs comme les moyens différent pour développer les activités de Val-David. Par manque de subvention, je n'ai pu continuer après 1965 à donner des cours de peinture aux enfants ni à loger sculpteurs et artisans à mes frais. Je voulais même faire un musée d'objets québécois..."

Il semble donc que le développement artisanal soit la conséquence directe de la création de la Butte-à-Mathieu où, ô scandale, on recevait les spectateurs sur des coussins jetés à même le sol!

Le premier des quelque vingt artisans qui vivent et travaillent aujourd'hui à

Suite page 8



# Gagnez un DEUXIÈME REVENU la vie durant!

Participez au concours Colgate et vous pourriez gagner un deuxième revenu...la vie durant!

1

Premier Prix  
\$120 par mois...à vie

2

Deuxième Prix  
\$120 par mois pendant 5 ans

3

Troisième Prix  
\$120 par mois pendant 1 an

Pensez donc à tout ce que vous pourriez faire avec un deuxième revenu. Vous auriez chaque mois un surplus d'argent comptant pour dépenser comme bon vous semblera...un deuxième revenu qui pourrait sûrement contribuer à votre mieux-être.

CONCOURS "UN DEUXIÈME REVENU", B.P. 9135, SAINT JOHN, N.-B.

BON DE PARTICIPATION

**POUR PARTICIPER**

1. Postez vos nom, adresse et numéro de téléphone à: Concours "Un deuxième revenu", B.P. 9135, Saint John, Nouveau-Brunswick.
2. Chaque bulletin doit inclure la preuve d'achat spécifique (ou un fac-similé) de l'un des produits suivants: Irish Spring (les deux extrémités d'un cartonage), Arctic Power (dessus de boîte), Récurant Ajax (colant du dessus), Palmolive Vaisselle (l'étiquette), Nettoyant liquide

Ajax (l'étiquette).

3. Les participants choisis devront répondre correctement à une question-épreuve, dans un temps limité, avant d'être déclarés gagnants.

4. Tous les bulletins suffisamment affranchis doivent être reçus avant minuit le 28 février, 1975.

5. Voir le règlement complet aux étalages de magasins.

Nom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_



Le bijoutier Bernard Chaudron à son atelier de Val-David.

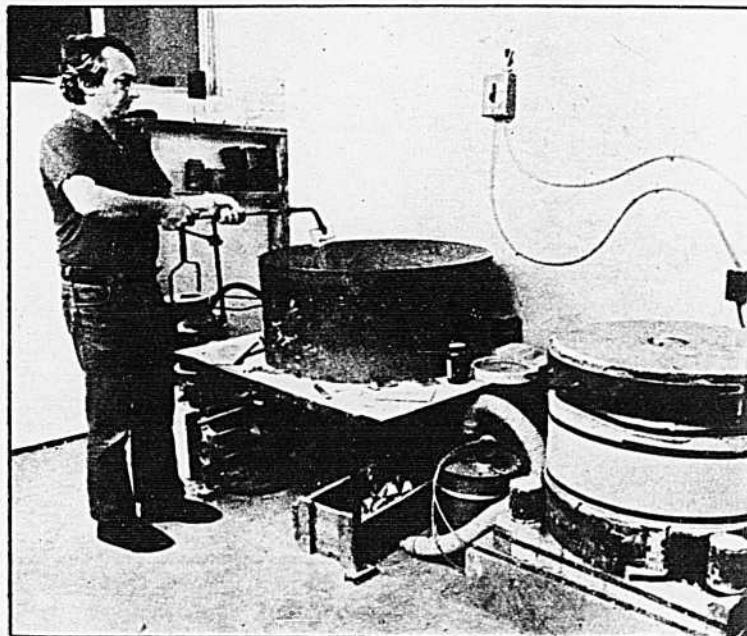


Photo Formart

Val-David est Bernard Chaudron. Par le procédé de la cire perdue, il façonne d'étonnants bijoux et même parfois des sculptures. Il commença par louer l'une des maisons de Gilles Mathieu puis ouvrit un magasin où il écoule directement sa production aux amateurs, et enfin un atelier dans l'île de Val-David, au milieu de la rivière du Nord, où il emploie six personnes qui l'aident à fabriquer bagues, pendentifs, boutons de manchettes, boucles d'oreilles, colliers et bracelets en bronze, argent ou or, et agrémentés d'émaux, de résines plastiques, de pierres précieuses ou semi-précieuses. Quant à sa femme Louise, elle s'est spécialisée dans les émaux sur cuivre, plaquettes, petites assiettes, quelques bijoux aussi. Mais son violon d'Ingres est la tapisserie.

Bernard et Louise Chaudron sont restés assez longtemps les seuls artisans de Val-David, jusqu'à ce que se crée un courant qui amène au village d'autres créateurs aux activités très diverses, allant du perlage à la céramique en passant par la poterie, le tissage à la main, la fabrication de poupées, le jouet en bois, la ferronnerie d'art. L'île de Val-David doit avoir une vocation particulière puisqu'elle abrite également les ateliers d'Alain et Michèle Tremblay, de Guy Montpetit et de Richard Boileau.

A eux deux, Alain et Michèle Tremblay offrent des créations qui ne se limitent pas à des objets utiles comme vases, assiettes, bouteilles, coupes, soupières, jattes. Ils produisent également des objets purement décoratifs. Particulièrement en céramique, leur but est de continuer à faire des recherches, tant au plan des formes et des applications qu'à celui des glaçures, afin de trouver de nouveaux coloris, particulièrement dans les mauves et les roses.

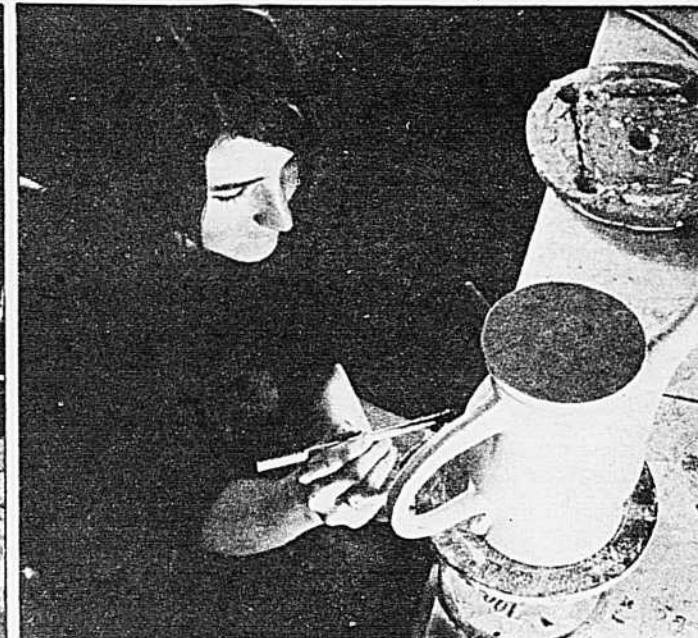
Alain Tremblay, qui est aussi peintre et sculpteur, a commencé à façonner des pots sur le bord du Saguenay, quand il était enfant. Aujourd'hui, après être passé par l'Institut des arts appliqués de Montréal, où il étudia trois ans avec Maurice Savoie, et avoir séjourné trois ans à Paris, il vit à Val-

## VAL-DAVID, SYNONYME D'ARTISANAT

Les poupées originales de Danièle Montpetit.



Michèle Tremblay décore une cafetière.



David depuis 1965. Il obtint en 1967 le premier prix de céramique au concours organisé pour le centenaire de la Confédération canadienne. Il se consacre beaucoup actuellement à la fabrication de modules pour ses projets de murales, dans un effort très personnel pour intégrer la sculpture à l'architecture.

A quelques pas de la maison des Tremblay, toujours dans l'île de Val-David, celle encore inachevée de Guy et Danièle Montpetit attend son heure, tandis qu'un grand atelier déjà prêt abrite des toiles grand format du peintre, qui ont servi de modèles à des estampes sérigraphiées qu'il tire lui-même à deux ou trois cents exemplaires. Cette méthode lui permet de vendre beaucoup moins cher une oeuvre qui, sous forme de tableau, vaut mille dollars et plus. C'est donc une forme d'artisanat.

"L'artisanat, dit-il, consiste à mettre l'objet d'art à la portée du plus grand nombre de gens. Dans mon cas, c'est travailler à l'intégration de l'art plastique à la vie courante.

Sa femme est également ravie de s'installer à Val-David pour se désintoxiquer de la ville. Elle a abandonné son métier d'étalagiste pour enfin faire ce qui lui plaît et à son rythme. Depuis deux ans elle fabrique à la main des poupées d'un style très original et qui ont vite rencontré le succès.

Chez Richard Boileau, on est environné de cubes en bois pouvant servir de boîtes de rangement, de coffres à jouets ou de ce que l'on voudra. Mais ils ont une particularité: chaque face est recouverte d'un superbe agrandissement photographique qui fait rêver à la joie de vivre car on y voit, dans le soleil et dans la nature, enfants et animaux dans toute leur pureté. Richard Boileau veut nous rendre heureux à peu de frais.

A l'autre bout du village, après avoir suivi un long chemin de terre, on arrive chez Jean-Yves Dufour, qui habite une ferme flanquée d'un apprentis transformé en atelier de menuiserie. Sur la pelouse, une serre où poussent radis, carottes et

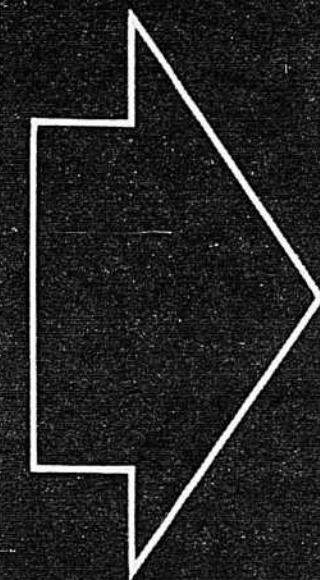
autres légumes. Deux oies accueillent le visiteur qui vient voir les étonnants chevaux de bois à bascule que cet artisan fabrique pour les enfants, tandis que sa femme Louise en dessine les modèles. Ils sont arrivés à Val-David il y a neuf ans et vivent dans cette ferme depuis deux ans.

Les chevaux de bois que Jean-Yves Dufour fabrique sont pratiquement incassables: le montage des pièces s'inspire de méthodes anciennes reconnues pour leur solidité. Le bois employé est très vieux, généralement du pin de plus de cent ans venant de la démolition de granges ou de maisons vétustes. On sent, à voir et entendre ces artisans, qu'ils aiment ce qu'ils font. Et ils aiment tellement les enfants qu'ils écrivent aussi des contes qu'accompagnent même des disques 45-tours.

Plus haut sur la colline, se trouve le magnifique chalet que les Gauthier ont construit de leurs mains. Il est vaste et conçu pour permettre à Lynn d'allier ses activités artistiques à la vie de famille. Les murs et les poutres servent de supports à des objets décoratifs dont l'harmonie surprend: ce résultat est obtenu par une intégration de la céramique au macramé. Lorsqu'on adjoint les fibres tressées au macramé à des formes en céramique, on peut en obtenir — comme ici — des jardinières, vases muraux ou décorations de toute sorte qui créent une atmosphère dans laquelle on se sent bien.

Depuis longtemps, Lynn Gauthier s'intéresse à ce qui se suspend et le style qu'elle a trouvé lui permet de réunir la texture de la corde à l'argile dont les teintes s'harmonisent alors naturellement.

Les autres activités artisanales pratiquées à Val-David sont moins professionnelles, comme par exemple le tissage à la main, qui est plutôt une distraction, et le perlage, que les hippies ont répandu. D'autres créateurs, attirés par le mouvement amorcé depuis la Butte-à-Mathieu, viendront sûrement renforcer le groupe de ceux pour qui le retour à une vie simple est synonyme d'une vie de joie. ●



Tournez à la page 17 et découvrez une nouvelle voiture tout-à-fait différente: dimensions pratiques, consommation raisonnable et prix abordable.

Voyez aussi toutes les innovations que l'année 1975 apportera...

# GILLES VALIQUETTE

PAR ANDRÉ DUCHARME

L'Autostade, le soir de la Saint-Jean 1973. Pour alimenter les cris nourris de la foule, tous les grands noms du Québec offrent leurs cris du coeur déguisés en chansons. Tout à coup la rupture, le silence, l'étonnement. Un drôle de gars à lunettes monte sur la scène. Avec une seule guitare pour soutenir sa voix qui sortira personne ne sait encore trop comment. Comme une grimace aux numéros bien léchés de ses prédécesseurs, cet hurluberlu entame une vieille chanson apprise chez les louveteaux: *Feu, feu, joli feu*. Le public, déjà réchauffé, brandit des allumettes et reprend le re-

frain. L'effet impromptu est spectaculaire. L'allumeur salue et sort. Un gain professionnel logé dans le sourire.

On ne peut parler de la relève sans mentionner le nom de Gilles Valiquette. Avec les mêmes initiales, il est à la nouvelle génération le pendant de Gilles Vigneault. Son enfant culturel. Autour de lui gravitent Priscilla, Richard et Marie-Claire Séguin, François Guy, Jim et Bertrand et d'autres qui préparent, en douceur, l'éclatement musical de demain. Le folklore de tantôt.

Bon. Gilles Valiquette est

montréalais dans l'âme et dans l'accent. Il a 22 ans, il mange des frites et boit du Coke. Image aliénante de la génération pepsifiée? Non, image vivante du gars pressé. Ses journées ont l'air occupé de son agenda; il les partage entre des rendez-vous, des sessions d'enregistrement, des séances de production et... sa petite amie. Avec laquelle il vit dans un immense logement qu'il vient à peine d'aménager et qu'il n'a pas encore eu le temps d'apprivoiser.

A le regarder, on pourrait croire qu'il joue toujours au cow-boy et à Zorro. Mais il a, du monde adulte, la



**UN DRÔLE DE GARS A LUNETTES,  
PRESSÉ DE VIVRE  
ET QUI SAIT OÙ IL S'EN VA**

Suite page 12

# Voici la fameuse fiche-recette qui rend les livres de recettes démodés...

et votre certificat pour faire venir ce superbe  
**CADEAU GRATUIT,**  
valant facilement \$5.00!

Avec le Club International des fiches-recettes de

*Marguerite Patten*

**Vous n'aurez plus jamais envie d'ouvrir un livre de recettes...**

Voici le moyen le plus facile et le plus agréable de cuisiner pour votre famille: des fiches-recettes individuelles, en couleurs... Finis, les livres qui encombrant votre comptoir! Finies, les pages à tourner! Fini, le temps perdu à chercher vos recettes!

### UN CADEAU GRATUIT EXCEPTIONNEL

Aimeriez-vous recevoir gratuitement ce joli fichier, avec couvercle de plastique transparent, des fiches de classement et des fiches "en blanc" pour vos recettes personnelles? Remplissez et postez votre certificat-cadeau. Vous recevrez aussi votre premier jeu de 32 fiches-recettes internationales, pour *essai gratuit* de 10 jours.

Si vous retournez les fiches-recettes dans les 10 jours, vous ne devrez pas un sou. Mais si vous trouvez que nos fiches-recettes sont le moyen facile et économique de préparer à votre famille des repas succulents, vous pourrez garder ce premier jeu pour \$1.58 seulement, plus les frais de poste et d'emballage.

Puis, vous recevrez des jeux supplémentaires de 32 fiches-recettes, comme suit: un jeu le second mois; un autre le troisième mois; et trois jeux chaque mois suivant — toujours pour *essai gratuit* de 10 jours et toujours au bas prix de \$1.58 le jeu, plus les frais de poste et d'emballage. Votre collection complète de fiches-recettes comprendra des centaines de recettes renommées dans le monde entier — des hors-d'oeuvre jusqu'aux desserts. Bien sûr, vous pourrez annuler votre abonnement en tout temps!

### UNE COLLECTION DE RECETTES INCOMPARABLE

Le Club International des fiches-recettes de Marguerite Patten a réuni pour vous une collection tout simplement sensationnelle des

meilleures recettes du monde entier: des hors-d'oeuvre appétissants, des soupes délicatement assaisonnées, des plats principaux savoureux et substantiels, des desserts tout simplement délicieux.

Toutes les recettes qu'il vous faut pour varier les menus de votre famille! Et chacune a été mise à l'épreuve personnellement par Marguerite Patten, expert culinaire de renommée internationale.

### N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT

Faites venir dès aujourd'hui votre CADEAU GRATUIT et votre premier jeu de fiches-recettes. Que vous gardiez ou non les fiches-recettes, vous garderez POUR DE BON le fichier et les accessoires.

### VOYEZ TOUS LES AVANTAGES DE NOS FICHES-RECETTES INTERNATIONALES

- Le joli fichier de 9" x 5 3/4" x 5 1/4", en plastique solide, protège votre collection complète de fiches-recettes: il peut contenir plus de 1000 recettes en tout!
- Sur chaque fiche-recette de 4 1/4" x 4 1/4": une recette complète d'un côté, et une photo en couleurs du plat terminé de l'autre côté.
- Chaque jeu de 32 fiches-recettes comprend une catégorie différente: 24 catégories en tout!
- Les fiches sont recouvertes d'un enduit spécial facile à essuyer.
- Chaque fiche contient des renseignements "supplémentaires": temps de préparation, position dans le four, ustensiles nécessaires, etc.
- Chaque recette a été recueillie personnellement et mise à l'épreuve par Marguerite Patten, expert culinaire de réputation internationale.



Faites venir dès aujourd'hui votre  
**cadeau gratuit**  
valant \$5.00  
facilement

Postez votre certificat dès aujourd'hui pour recevoir votre cadeau gratuit à garder pour de bon!

- Un joli fichier en plastique solide, avec couvercle de plastique transparent pour garder vos fiches propres et bien en vue
- Des fiches de classement pour retrouver vos fiches-recettes facilement
- Un jeu de fiches "en blanc" supplémentaires, pour vos recettes personnelles.

Et vous recevrez pour examen gratuit, sans aucune obligation

- Votre première série de 32 fiches-recettes (et même si vous n'achetez jamais de fiches-recettes, vous pourrez garder pour de bon votre fichier, vos fiches de classement et vos fiches "en blanc"!)

Si le certificat-cadeau a été enlevé, remplissez ce coupon et postez-le dès aujourd'hui à: Marguerite Patten, Livre-Loisirs Ltée, 3333 est, boul. Métropolitain, Montréal, Québec H1Z 2H9

### Le Club International des fiches-recettes de Marguerite Patten, 3333 est, boul. Métropolitain, Montréal, Québec H1Z 2H9

OUI! Je veux profiter de votre offre de CADEAU GRATUIT. Envoyez-moi au plus tôt mon fichier et mes accessoires GRATUITS — valant \$5.00 — et mon premier jeu de 32 fiches-recettes pour *essai* de 10 jours. Je pourrai garder les 32 fiches pour la modique somme de \$1.58, plus des frais minimes de poste et d'emballage. Si je n'en suis pas absolument enchantée, je vous retournerai les fiches dans les 10 jours, et je ne vous devrai pas un sou. Quoi que je décide, je pourrai garder le fichier et les accessoires pour de bon. Pour garder les 32 fiches-recettes, je vous enverrai dans les 10 jours un chèque ou un mandat-poste et j'aurai le privilège d'examiner les autres fiches-recettes comme suit: un jeu de fiches le deuxième mois; un autre le troisième mois; et trois jeux chaque mois suivant — toujours pour approbation, et au bas prix garanti de \$1.58, plus les frais de port et d'emballage. Je pourrai annuler mon abonnement en tout temps et garder le fichier et les accessoires GRATUITS.

NOM \_\_\_\_\_ (Lettres moulées, s.v.p.)  
ADRESSE \_\_\_\_\_ APP. \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE \_\_\_\_\_

FRP-2  
Essayez cette façon pratique et économique de collectionner des centaines de recettes savoureuses, venant des quatre coins du monde!

Marguerite Patten,  
LIVRE-LOISIRS LTÉE  
3333 est. boul. Métropolitain,  
Montréal 455, Québec H1Z 2H9

CORRESPONDANCE-RÉPONSE D'AFFAIRES  
Se poste sans timbre au Canada  
Le port sera payé par



Gardez et essayez cet échantillon gratuit  
de nos fiches-recettes!

## BOEUF EN CASSEROLE

METS EN CASSEROLE 12

**Cuisson:** 2 heures et 10 minutes

**Préparation:** 20 minutes

**Ustensiles principaux:**

poêlon ou casserole, plat  
aillant au four

**Température du four:** 325 à  
350° F

**Position au four:** étagère du  
centre

**Ingrédients pour 4 portions:**

1 à 1½ livre de bœuf à  
bouillir \*

2 tranches de bacon

¼ tasse de farine tout-usage  
assaisonnement au goût

2 c. à table de saindoux ou  
de gras de rôti

4 petites carottes

4 pommes de terre  
moyennes

1 c. à thé de moutarde  
préparée

¾ tasse de bouillon ou cube  
de bouillon de bœuf

instantané dans de l'eau

¼ tasse de (petits) pois verts  
cuits ou de maïs en grains

4 à 8 oignons marinés

- 1 Couper la viande en cubes, hacher le bacon
- 2 Rouler la viande dans la farine assaisonnée
- 3 Faire fondre le saindoux et y faire revenir la viande et le bacon pendant quelques minutes
- 4 Déposer le tout dans un plat aillant au four, ajouter les carottes, les pommes de terre pelées et coupées en quatre et la moutarde mélangée avec le bouillon
- 5 Fermer hermétiquement et cuire au four pendant 1½ heure
- 6 Ajouter les pois verts et les oignons marinés et cuire pendant 30 minutes de plus ou jusqu'à ce que la viande soit très tendre

**SERVICE:** Servir chaud avec des épinards à la crème et de la moutarde

**VARIANTE:** Ajouter un poivron vert haché avec les carottes

**CONSERVATION:** Garder au réfrigérateur. Réchauffer doucement et complètement

\* Coupe de bœuf pour mets en casserole: la palette, le bas de la palette, le paleron, la ronde ou le flanc

Pour un dîner spécial, choisir la croupe et diminuer la cuisson à 45 minutes environ.

*N.B.: Les fiches-recettes réelles  
sont imprimées sur carton  
de qualité enduit de vernis.*

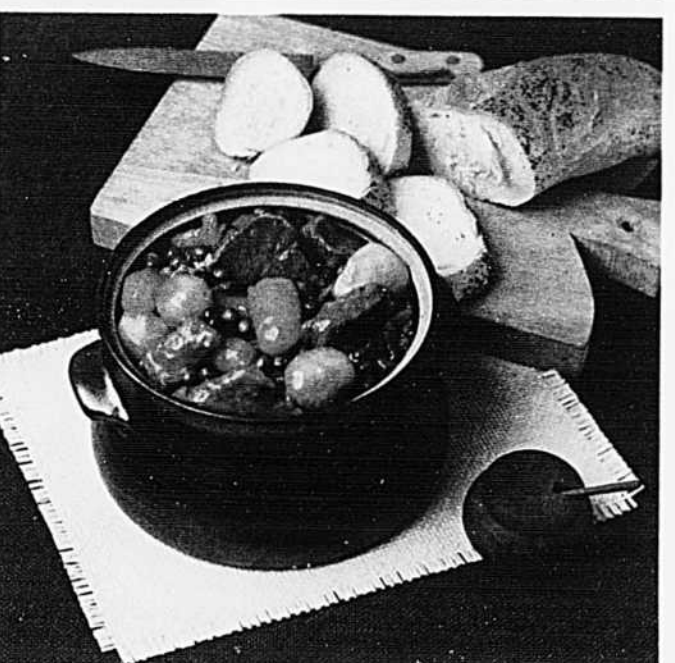
Détachez et postez cette carte dès aujourd'hui



Voici votre échantillon gratuit.  
Conservez-le... essayez-le!

## BOEUF EN CASSEROLE

METS EN CASSEROLE 12



### VOTRE CERTIFICAT DE CADEAU GRATUIT, D'UNE VALEUR DE \$5.00

OUI! Je veux profiter de votre offre de CADEAU GRATUIT. Envoyez-moi au plus tôt mon fichier et mes accessoires GRATUITS — valant \$5.00 — et mon premier jeu de 32 fiches-recettes pour essai de 10 jours. Je pourrai garder les 32 fiches pour la modique somme de \$1.58, plus les frais minimes de poste et d'emballage. Si je n'en suis pas absolument enchantée, je vous retournerai les fiches dans les 10 jours, et je ne vous devrai pas un sou. Quoi que je décide, je pourrai garder le fichier et les accessoires pour de bon.

Pour garder les 32 fiches-recettes, je vous enverrai dans les 10 jours un chèque ou un mandat-poste et j'aurai le privilège d'examiner les autres fiches-recettes comme suit: un jeu de fiches le deuxième mois, un autre le troisième mois, et trois jeux chaque mois suivant — toujours pour approbation, et au bas prix garanti de \$1.58, plus les frais de port et d'emballage. Je pourrai annuler mon abonnement en tout temps et garder le fichier et les accessoires GRATUITS.

NOM \_\_\_\_\_

(Lettres moulées, s. v. p.)

ADRESSE \_\_\_\_\_

APP. \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

PROV. \_\_\_\_\_

CODE \_\_\_\_\_

FRP-2

...te de fiches-recettes comprendra des  
...es de recettes renommées dans le

...es fiches sont recueillies dans un  
spécial facile à essayer.

... un autre le troisième mois, et trois jeux chaque mois suivant — touj  
... garanti de \$1.58, plus les frais de port et d'emballage. Je pourrai



## Que font les Canadiens quand ils ont un mal de tête?

Dans de nombreuses familles canadiennes Aspirin est employé plutôt que n'importe quel autre produit pour soulager la douleur.

Dans tout ce grand pays, les gens se fient à la Croix Bayer Aspirin. C'est ainsi que la plupart des Canadiens traitent un mal de tête.



parole déterminante, l'œil lucide et le sens des affaires. Son goût du jeu, il le passe maintenant dans les bars, après ses spectacles, à faire de longues parties de Monopoly avec ses copains. Il n'y a pas de doute: Gilles Valiquette est une grande personne. Une grande personne jeune.

Sa jeunesse, elle se voit aussi à son poignet; il porte une indiscrete montre-gadget, rouge de l'énorme langue de Mike Jagger, symbole de tout ce qui se prête à la symbolisation. Les Rolling Stones et d'autres groupes américains ou anglais ont eu, sur le choix de la carrière de Gilles Valiquette, la langue pesante.

"J'ai eu une enfance ordinaire jusqu'au moment où j'ai entendu les Beatles. C'est là que j'ai commencé à m'intéresser à quelque chose."

Son intérêt, on le devine aisément, n'a rien à voir avec la prêtrise; il est sous le signe de la musique. De la musique tout court et tout vaste. Mais quand on a 15 ans et que le milieu familial n'a pas de tendances particulièrement musicales, on hésite à hypothéquer sa vie sur une révélation. Même si elle est provoquée par les Beatles.

"Chez nous, c'est les sports qui marchaient. En musique, rien. On avait un petit pick-up RCA que j'ai dû aller chercher dans le fond du hangar. On était le genre de famille à avoir à peu près 20 disques dont le Sing Along de Bing Crosby."

Aujourd'hui, cependant, sa collection personnelle de microsillons pourrait faire rougir d'envie les discothécaires de certaines stations radiophoniques. Comme quoi sa passion musicale n'était pas passagère!

En 1967, avec l'assentiment de ses parents, sceptiques face à son orientation artistique mais ouverts à ses aspirations, Gilles Valiquette commence à jouer avec des amis dans un groupe appelé Someone (le nom anglais, c'est pour la mode, mais c'est aussi pour rendre hommage à ses idoles). Pendant 3 ans, il fait danser les jeunes en leur remâchant les succès pétants du palmarès. Pendant 3 ans, il amadoue la musique, se mélange à elle. Il fait une percée dans le monde du spectacle, mais par la bande.

"On écoutait les disques, on les apprenait. Des fois, on amenait des variantes. Quand il y avait du matériel original, c'est moi qui le composais."

En anglais. Parce que cela allait de soi comme une belle évidence. Branché depuis toujours sur la production des Etats-Unis et de l'Angleterre, il ne pouvait s'imaginer que sa musique, d'inspiration étrangère, puisse supporter des paroles françaises. L'avènement de Véronique Samson lui prouve intelligemment que ce mariage se fait. C'est le revirement: il colle enfin son langage sur ses mélodies.

Gilles Valiquette affirme qu'aucun artiste québécois n'a eu de l'influence sur lui: l'importance des chansonniers, c'est bien après qu'il l'a constatée. Cependant il avoue que "s'il n'y avait pas eu Charlebois, peut-être n'y aurait-il jamais eu de place pour moi".

On le sait, une place dans la chan-

son, ça se taille. Ça se gagne ou ça reste du dilettantisme: c'est une question d'ambition. Ambitieux mais prudent, Gilles Valiquette a étudié pour mériter une place et pour la justifier. On ne combat pas sans arme.

"Après ma versification, j'ai fait un secondaire V expérimental en musique. Ça été une année très profitable. Après, j'ai fait le collège de musique; ça, c'est moins le "fun". On t'impose la musique classique en te disant que c'est la meilleure du monde. Un jour, j'ai dit à une religieuse qui m'avait surpris à écouter James Taylor: James Taylor, c'est un aussi grand génie que Beethoven."

Etudiant à l'opinion obstinée, il a tout de même appris, dans les écoles, la théorie de ce qu'il avait déjà expérimenté. Et comme il n'envisageait pas du tout le métier de professeur de musique, il a rangé ses connaissances, son talent et sa volonté du côté difficile de la chanson. Mais on a d'abord fait appel à ses qualités de musicien.

"J'ai participé à l'enregistrement de plusieurs disques en accompagnant des chanteurs. J'ai rencontré Richard Séguin puis on a refait *le Train du Nord* de Félix Leclerc."

Il a travaillé et vécu 8 mois avec les jumeaux Richard et Marie-Claire Séguin. Et avec d'autres aussi dans une commune où il se sentait "comme sur un banc de stand d'autobus". En transit. En attente. Avec plein d'idées dans la caboche.

Le chanteur Jacques Michel apporte un élément de réponse à cette attente. Il engage Gilles Valiquette comme guitariste et lui propose, un soir de novembre 1972, d'ouvrir son spectacle au Patriote. Valiquette, qui possède déjà un répertoire inédit, original et "français", accepte l'invitation. Pour le défi et pour les quelques sous de plus.

"A ma grande surprise, j'ai eu de bonnes critiques."

Le reste s'est rapidement enchaîné. René Letarte (membre des défunts Bel Canto), avec qui il est présentement associé dans une maison de production (Céleste... quelle raison sociale!), lui suggère d'endosser ses compositions.

"En 2 soirs, guitare et voix, on a fait 16 tonnes."

Dans le milieu de la production de disques, on ne dépense pas de l'énergie et de l'argent pour le plaisir. Le microsillon, malgré les réticences de Valiquette, allait paraître.

"On m'a longtemps dit que mes tonnes n'étaient pas commerciales, que j'avais pas le look commercial non plus. Quand est venu le temps de donner le OK pour mon disque, tout ça m'est revenu puis j'ai hésité."

Pas trop longtemps tout de même. Il a loué le studio une autre soirée, histoire d'ajouter des harmonies, de la couleur, de la dentelle au produit. Puis il a fermé les yeux, croisé les doigts et... à nous deux l'aventure! Les risques de parcours aussi.

L'album *Chansons pour un café* sort, se rallie des partisans et s'attire des éloges de la terrible critique. Sur-

vent des contrats et des apparitions à la télévision pour l'auteur. L'engrenage quoi! La presque routine.

"Je suis un gars qui sait où il s'en va. Si tu rentres dans les formules du succès tout en conservant ta personnalité, c'est parfait. Quelqu'un qui reste underground peut facilement dire que ce qu'il fait est bon, mais il ne change rien puisqu'il n'est pas connu. Mon but à moi, c'est de changer des affaires: pour changer des choses, il faut que tu arrives au top de la machine puis que tu en prennes le contrôle."

Sans concession, sans sucette. La popularité n'a pas nécessairement une connotation péjorative. Gilles Valiquette, bien qu'il entende rejoindre le plus grand nombre de gens, entend perpétuer la qualité à laquelle il a habitué ses fidèles. La chanson *Je suis cool*, qui est un énorme clin d'oeil au palmarès, ne contrecarre pas le sens de sa démarche: elle vise à divertir le monde tout en respectant les critères du bon goût.



aujourd'hui j'me décide  
à chanter en jowl  
Je suis cool  
Je suis cool  
Je suis cool.

"J'ai fait de cette chanson que j'improvisais en spectacle (et qui pouvait durer de 8 à 10 minutes) un 45-tours où le titre est répété 40 fois et qui dure 2½ minutes. Je savais que cela allait faire un hit".

D'ailleurs, une ligne du texte est claire sur l'assurance du succès escompté: "M'en vas m'rendre en première position". Les ventes n'ont pas démenti cette prémonition; elles ont permis à Gilles Valiquette d'imposer son image anticommerciale. Et de devenir une vedette.

"Moi, je me considère pas comme une vedette. J'en suis pas rendu à vouloir m'acheter une grosse Cadillac blanche ou à sortir avec mes habits de 48 couleurs. Pour moi, cela n'a rien changé, sauf que je suis plus connu."

Et ce métier-là, on le fait pour l'être, n'est-ce pas? A l'autre pôle de la communication, il y a le public, cette masse informe responsable du sort des artistes. Il suffit, pour le chanteur, d'être bien au chaud dans la manche du grand manitou. Car si le boss dit non, le meilleur talent peut aller se mettre au clou!

"J'essaie d'élargir le public de "Jeunesse". Un public de 12 à 15 ans est plus le fun qu'un public de 25 ans qui a tendance à tout analyser: "pourquoi t'as dit ça dans ta toune? pourquoi que t'es allé chanter à Jeunesse?" Moi, je fais ça pour le fun. Les jeunes ont pas peur de venir me voir et de jaser. Je me fais vite des chums comme ça."

Les chansons de Gilles Valiquette ne souffrent pas de prétention: l'idée est simple, le mot juste, le message discret. La musique est souple et enveloppante. Les critiques, amateurs de bibites noires, se butent à la belle naïveté de ses textes, à la franchise de ses sujets, au courage de sa musique. Mais alors, où dénicher la matière critiquable?

"Je veux qu'on me critique sur ma vie. Sur le but de ma vie. Sur ce que je dis et non pas sur ce qu'on voudrait que je dise. Je ne suis pas cérébral. Si je parle de raisins ou de bananes, qu'on ne vienne pas me reprocher de ne pas parler de Mao. Je veux qu'on discute de mon honnêteté. Quand t'es sincère, le reste, c'est une question de goût".

Et vlan! Pour le reste, on a de plus en plus le goût de Gilles Valiquette. De sa généreuse simplicité. Il donne ce qu'il est, il chante ses préoccupations; c'est pourquoi il refuse d'embarquer dans la mode des chansons politiques. La qualité lui tient lieu d'engagement; le public, de conscience. Il amuse et il émeut les gens de son pays. La prise de position s'arrête là. Ou commence là.

"Je chante le Québec dans le sens que je me chante et que je suis Québécois. Je chante le Québec par en arrière."

En avant, il y a ceux qui ont envie de se mettre du Gilles Valiquette dans l'oreille et dans l'oeil. Ils ont le choix. Au nombre de ses atouts de séduction, Gilles Valiquette compte déjà 2 microsillons; il en termine un troisième qui sera lancé le 15 octobre et il en mijote un autre qu'il ira enregistrer à la Jamaïque. De plus, il y a les spectacles et la télévision (en octobre prochain, il fait un *Vedettes* en direct à Radio-Canada). Et aussi la France en septembre, le festival du Midem en janvier. Et encore la production des disques de Priscilla, de Roger Magnan, de Plume Latraverse...

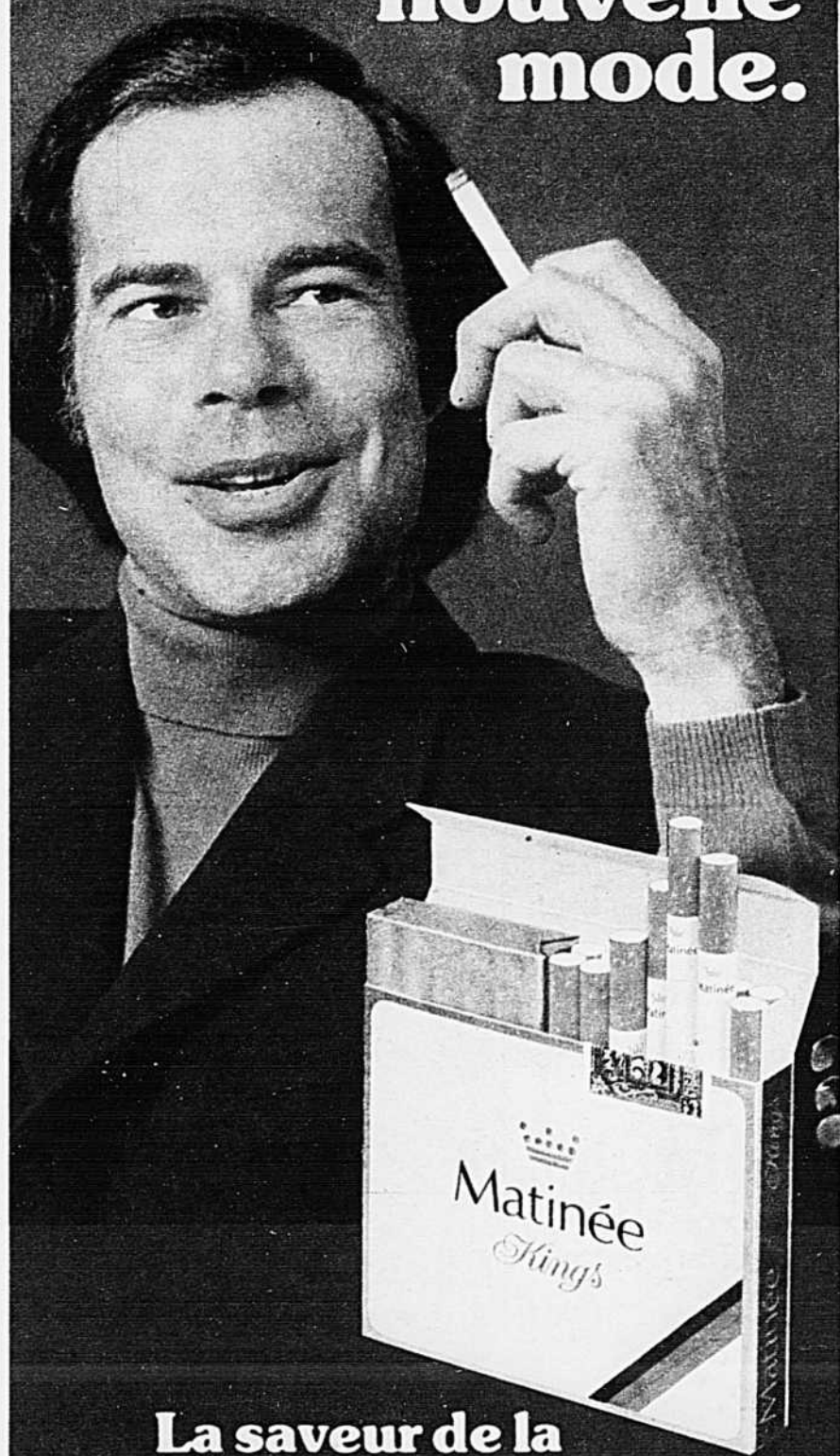
Et il n'est même pas essouffé. Il défille son imposant calendrier, comme ça, comme on fume une cigarette. Gilles Valiquette ne se pose plus de questions sur le choix de sa carrière: elle ne lui en laisse plus tellement le loisir.

"J'aurais pu être comptable, organisateur de vente ou vendeur. Je suis assez terre à terre à ce niveau-là. Je surveille mes intérêts. 1 plus 1 donnent 2. C'est un gros jeu de Monopoly, mon affaire. Cela me vient d'avant. Quand t'as 50 cents par semaine et que tu veux te payer des cours de guitare, t'étales ton budget pas mal."

La chanson n'est pas avare mais elle ne chante pas pour rien. Heureux l'artiste qui sait ressembler, des fois, à l'homme d'affaires! Quand on a la bosse des mathématiques, il faut bien la faire rouler...

L'inconnu qui a soulevé la foule, le soir de la Saint-Jean 1973, n'a pas fini d'en montrer aux grands. Avec d'autres jeunes, il fomente, armé de sa voix et de sa musique, une petite révolution chantante. La relève se porte bien merci. ●

# Appelez-moi... la Matinée nouvelle mode.



La saveur de la  
Matinée nouvelle mode  
est vraiment à mon goût.

Avis: le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.

# OUI IL EXISTE le grand manitou



- 15 VOLUMES EN COULEURS
- TOUS LES SUJETS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE
- PLUS D'UN SEUL COUP D'OEIL : TOUS LES ASPECTS DE LA VIE CANADIENNE ET DU QUÉBEC EN PARTICULIER

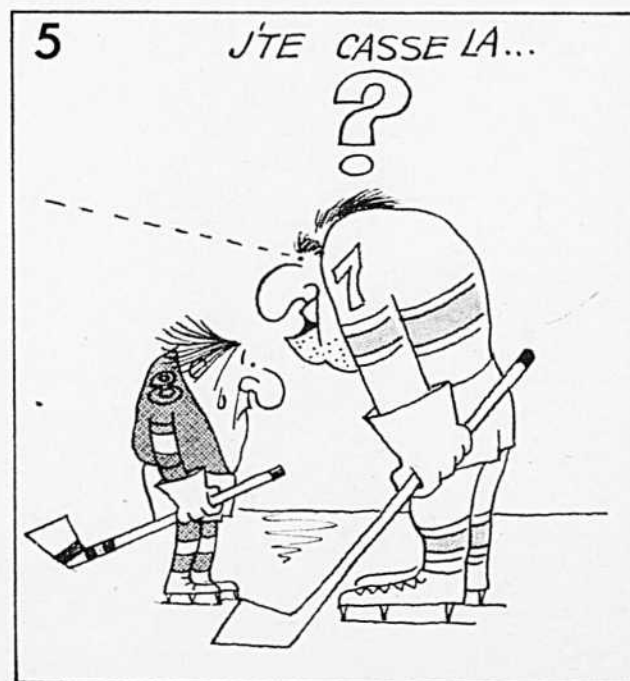
Une équipe de choix :  
Fernand Séguin  
Michel Roy  
Lisette Gervais  
Gérard Bergeron  
Richard Garneau  
Claude Jutras, etc. . . .

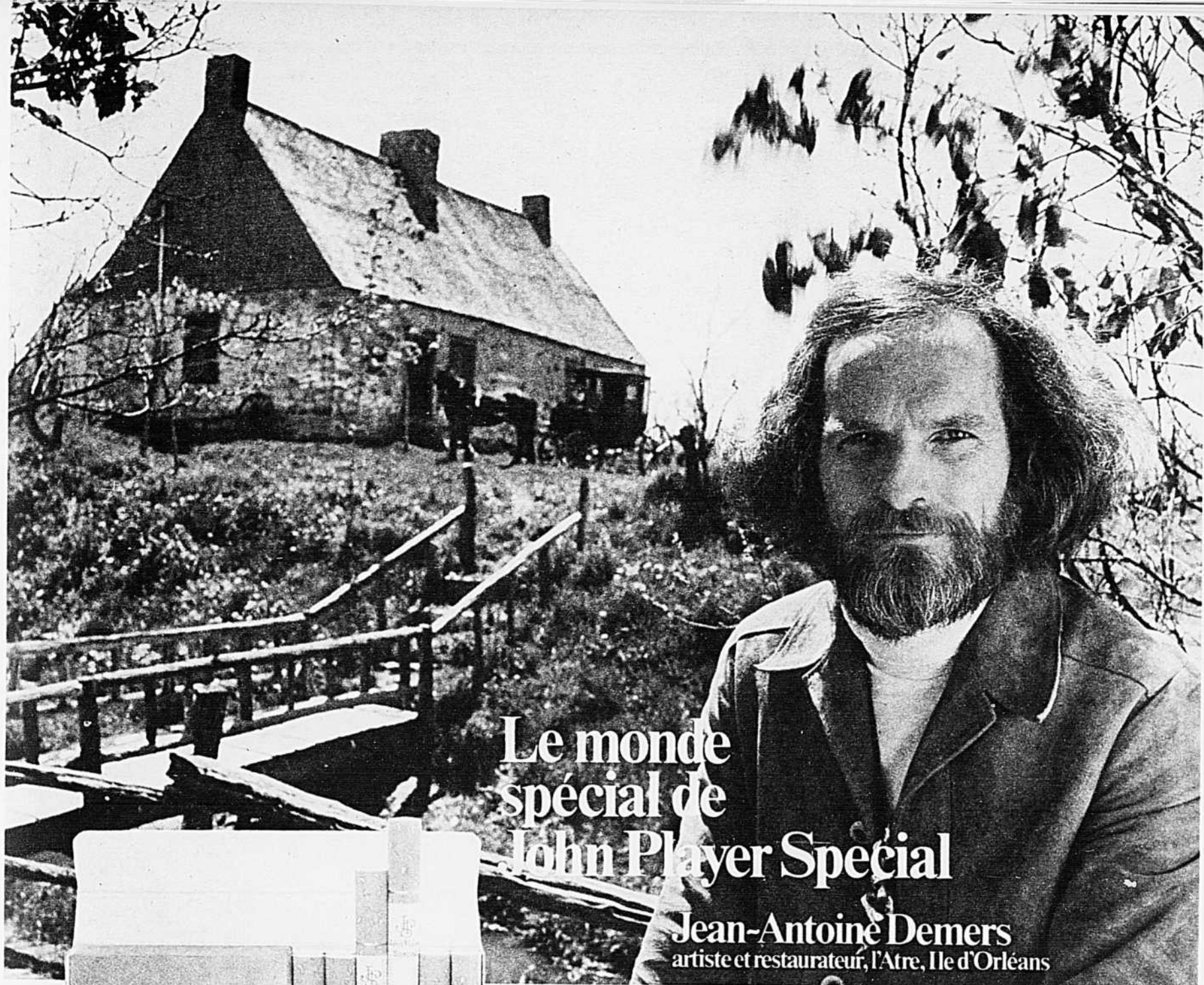
**Gratuit!**  
le tome 15 avec  
l'achat du 1er



**\$2.99**  
le volume  
**CONSULTEZ-LE**

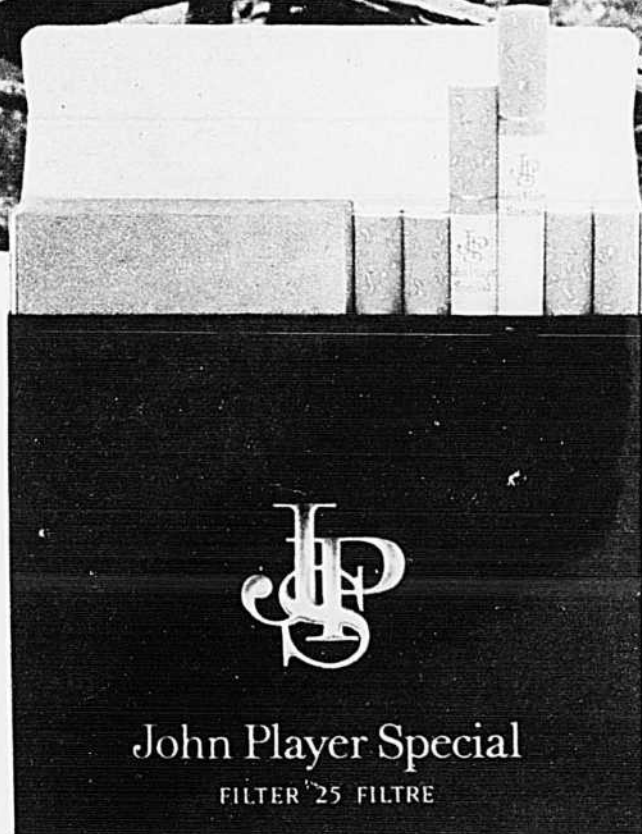
ça recommence...





## Le monde spécial de John Player Spécial

Jean-Antoine Demers  
artiste et restaurateur, l'Atre, Ile d'Orléans



Jean-Antoine Demers est d'abord peintre et sculpteur. Mais il est surtout connu comme propriétaire de l'Atre, le fameux restaurant à réputation internationale, situé à Ste-Famille de l'Ile d'Orléans.

La carte de l'Atre est uniquement composée de mets authentiquement québécois, certaines recettes remontant à plus de 200 ans dans l'histoire de notre pays.

Un dîner à l'Atre est la promesse d'une soirée très spéciale. La cigarette John Player Spécial est, elle aussi, très spéciale. Tout en elle est spécial. En fait, elle n'a qu'une seule chose de très ordinaire: son prix! Le même que toutes les autres.

## La "Spéciale" de Player's

Avis: le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.



Serge Chapleau prétend que la plupart des gens ont quelque affinité avec un animal, tel Fernandel qui, paraît-il, ressemblait à un cheval. Nous vous présenterons de temps à autre un portrait de cette galerie animalesque. Cette semaine, M. Robert Bourassa et le dindon.

---

C'est le 27 septembre que le concessionnaire Ford vous présentera les voitures Ford 1975, y compris la toute nouvelle Granada. Si, cette année encore, nous affirmons:

"Les Ford: plus on les regarde, plus on les aime," c'est parce que nous croyons que chacune des voitures de notre gamme est plus que jamais à la hauteur de cette affirmation.

Les pages qui suivent vous donnent une foule de renseignements sur ce que nous offrons en fait de qualité et de nouveauté pour 1975.

Lisez-les bien et vous comprendrez pourquoi nous sommes si enthousiastes et si confiants.

---





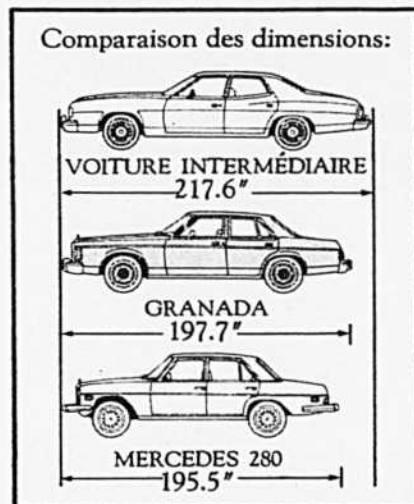
Le sedan Granada 4 portes avec moulures latérales décoratives, pneus à flanc blanc et groupe pare-chocs de luxe en option.

## La nouvelle Ford Granada: dimensions pratiques, consommation raisonnable et prix abordable.

### La conception

La Granada est conçue pour les conditions de conduite d'aujourd'hui: une circulation toujours plus dense, de l'essence de plus en plus dispendieuse et des coûts d'entretien qui ne cessent d'augmenter. Moins longue d'un pied et demie que les grosses voitures 1974, la Granada pèse aussi un quart de tonne de moins, ce qui diminue la consommation d'essence. Toutefois, la Granada demeure une voiture suffisamment spacieuse.

La Granada est adaptée aux exigences modernes: les glaces sont grandes, sans inclinaisons ou courbes abruptes, afin d'offrir une excellente visibilité. La



courbe du toit permet une très bonne répartition de l'espace pour la tête. L'arrière de la voiture est dessiné de façon à offrir le maximum d'espace de chargement.

### L'économie

Le poids de la Granada est réduit autant que possible, ce qui permet une économie d'essence appréciable.

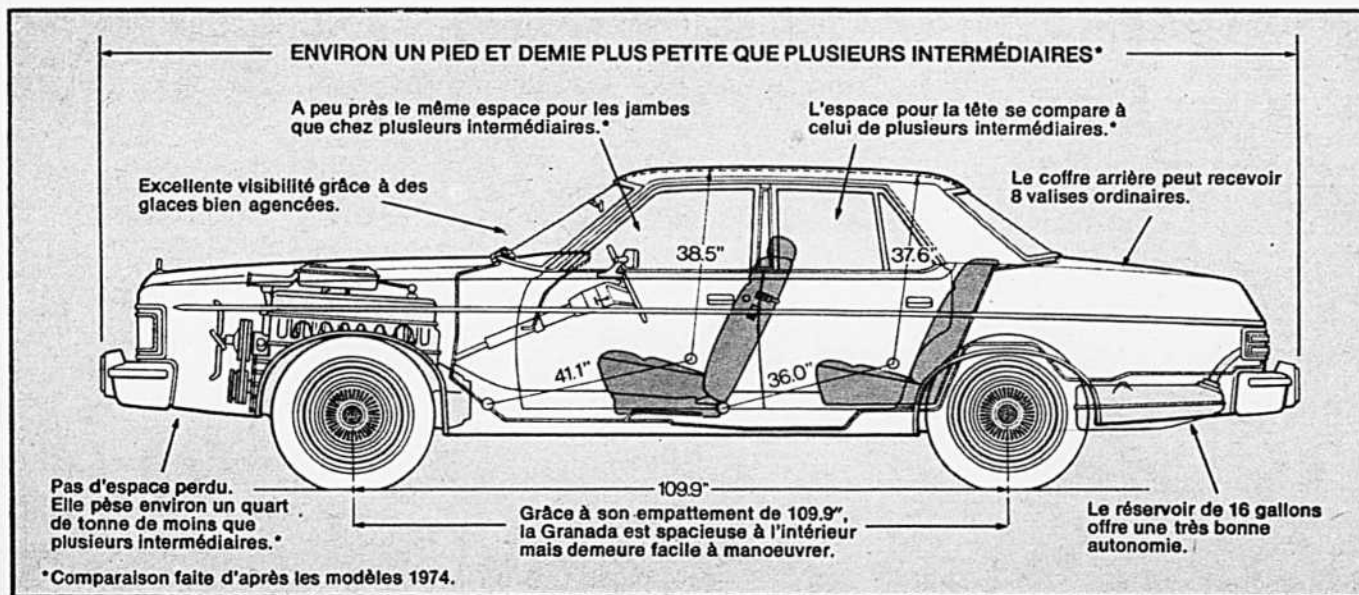
Les pneus radiaux ceinturés d'acier contribuent aussi à économiser l'essence et s'usent moins vite que les pneus ordinaires. Le moteur standard de la Granada est un six-cylindres de 250 pouces cubes, moins gourmand et plus facile à entretenir. Tout comme les V8 optionnels de 302 et de 351

pouces cubes, ce moteur est équilibré pour éliminer les vibrations qui causent l'usure. Toutes les Granada ont l'allumage transistorisé qui exige moins d'entretien que les systèmes ordinaires. Et tous les moteurs des Granada consomment de l'essence ordinaire, plus économique, ou du carburant sans plomb, un peu plus dispendieux.

### FORD GRANADA: UNE VOITURE COMPLÈTE

En plus de la liste présentée à gauche, chaque Granada offre, en standard: □ Des freins à disque à l'avant □ Des sièges individuels inclinables □ Un tapis épais □ Un tableau de bord simili-noyer et des enjoliveurs de roue.

La version Granada Ghia offre, de plus, toujours en standard: □ Un toit vinyle grenu Odense □ Des moulures latérales assorties □ Des pneus radiaux ceinturés d'acier à flanc blanc □ Des enjoliveurs de luxe □ Un rétroviseur commandé de l'intérieur □ L'ensemble de luxe insonorisant □ Un tapis dans le coffre □ L'intérieur luxueux comprenant un riche tapis de 22 onces □ Des poignées auxiliaires □ Des pochettes individuelles □ Des garnitures de porte de luxe □ Une horloge électronique à lecture directe et un volant distinctif.



## Le confort

La Granada, c'est d'abord et avant tout une voiture agréable à conduire. Et si vous y regardez de près, vous verrez que ce n'est pas l'effet du hasard.

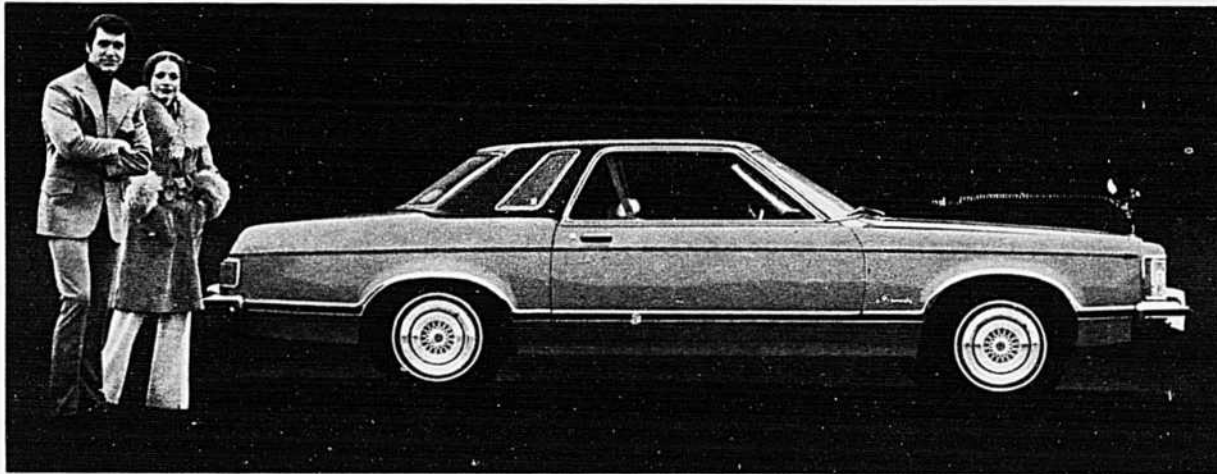
Tout, dans cette voiture, est pensé en fonction du confort, de l'élégance et du bon goût.

Les deux sièges inclinables s'ajustent en plus de cent positions. Le tableau de bord simili-noyer est dessiné

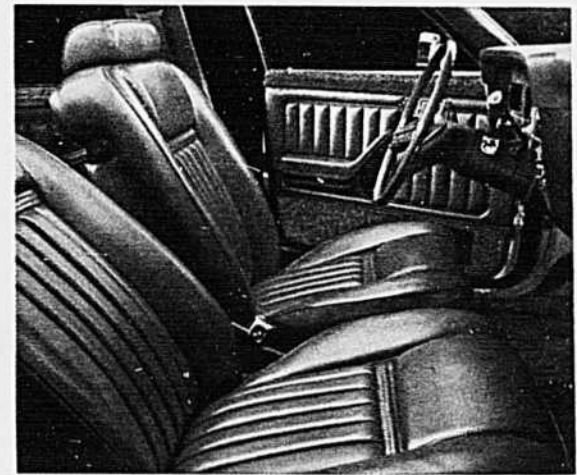
pour offrir le maximum de confort aux passagers et ses commandes sont faciles d'accès. Le tapis de nylon est extrêmement doux et ne se tache pas.

Des garnitures spéciales autour des portes coupent les vents indiscrets.

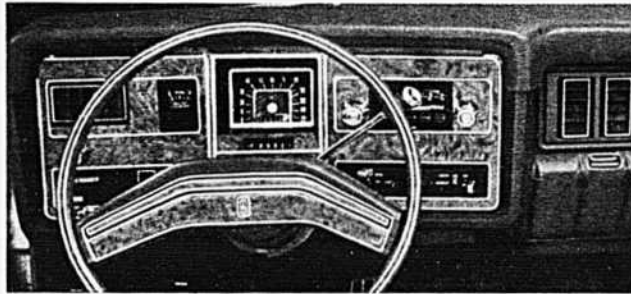
Les éléments de suspension assortis par ordinateur, la construction solide du châssis et l'excellente répartition du matériel insonorisant améliorent aussi la douceur et le silence de la Granada.



Le sedan Granada Ghia 2 portes offre un intérieur remarquablement spacieux et une porte très large. Il est présenté ici avec l'ensemble pare-chocs de luxe, en option.



Granada Ghia: une élégance distinctive, un sentiment de spaciosité et de grand confort.



Le tableau de bord de la Ghia est élégant, facile à lire.



Le cachet Ghia: pochettes pour cartes routières, poignées auxiliaires.



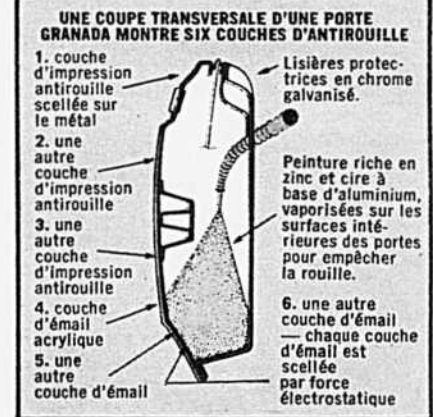
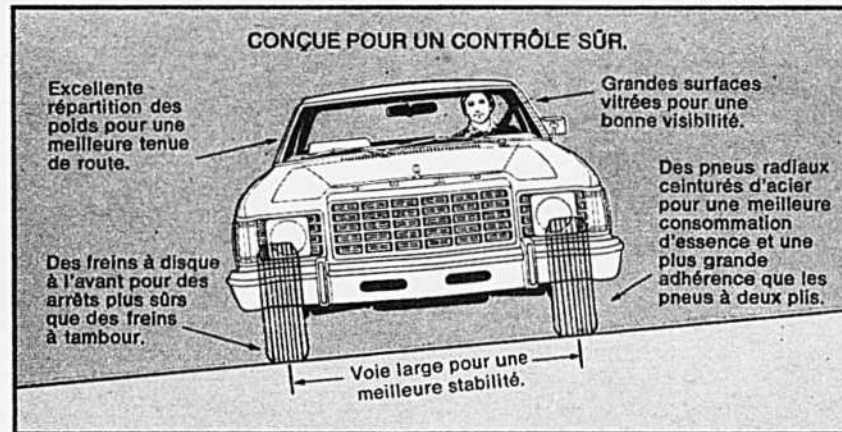
La Ford Granada la moins dispendieuse offre des glaces opéra, un intérieur spacieux. En illustration, groupe pare-chocs de luxe, pneus à flanc blanc et moulures latérales décoratives en option.

## La construction

La Granada a été conçue pour durer très longtemps. Sa carrosserie monobloc au profil net est si perfectionnée qu'elle aide à diminuer les vibrations qui causent l'usure.

La protection anti-rouille de la Granada est appliquée à l'intérieur comme à l'extérieur de la carrosserie. La Granada est galvanisée d'une couche d'impression de 13 livres et recouverte d'émail cuit, résistant aux éraflures.

Chaque Granada est soumise à des centaines d'inspections pendant qu'on l'assemble. Ceci afin que chaque voiture Granada porte la même qualité.



## LES AUTRES VOUS DEMANDENT DE COMPARER. FORD VOUS DIT COMMENT LE FAIRE.

Conseils pratiques pour reconnaître la qualité d'une automobile neuve.

**La tôlerie.** Recherchez un aspect lisse et non déformé de toutes les pièces de tôlerie. Ces dernières doivent être exemptes de toute trace de bosselures.

**La peinture.** La peinture doit être parfaitement exempte de "coulures". La couleur du fini doit être uniforme et toutes les surfaces doivent présenter un fini brillant et lustré.

**Les joints de carrosserie.** Les joints séparant les divers panneaux de la carrosserie doivent être uniformes et étroits.

**Le toit vinyle.** Le revêtement en vinyle doit être parfaitement tendu sur toute la surface du toit. L'œil ne doit voir aucune trace de rebords non taillés.

**Les garnitures.** Examinez de très près les éléments brillants comme les pare-chocs et les poignées de portes. Les pièces chromées doivent être exemptes de ternissure. Les moulures extérieures doivent être bien ajustées et convenablement alignées.

**Le tapis.** Il doit être parfaitement ajusté autour des sièges, le long des seuils et sur le tunnel de la transmission. Le tapis doit reposer bien à plat et être coussiné.

**Le tableau de bord.** Tous les éléments du tableau de bord doivent s'intégrer parfaitement dans l'ensemble. Les instruments doivent être illuminés et de lecture facile et toutes les commandes doivent être faciles à atteindre et à manipuler. La

colonne de direction et le volant doivent être de couleur harmonisée à celle des garnitures.

**Les glaces.** Relevez et abaissez les glaces pour vérifier le bon fonctionnement des commandes. Vérifiez le parfait ajustage des bourrelets d'étanchéité lorsque les glaces sont relevées.

**Les portes.** Les joints entre les portes et la carrosserie doivent être uniformes. Les portes doivent être bien suspendues et fermer avec précision. Les poignées doivent être dépourvues d'arêtes vives et ne doivent pas donner l'impression d'être trop fragiles.

Le concessionnaire Ford vous invite à venir regarder son appareil de télévision à cassettes pour en apprendre davantage sur les nouvelles Ford.



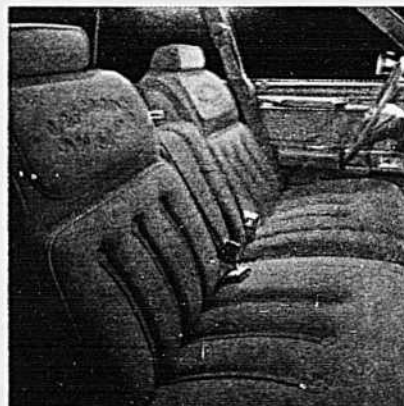
Le hardtop LTD Landau 4 portes à montants profilés présenté avec le groupe de luxe Landau (voir l'intérieur au bas), jupes d'ailes et pneus à flanc blanc en option.

**Ford LTD Landau:**  
elle se compare aux voitures plus coûteuses.

Comparez les caractéristiques de la LTD Landau avec celles d'autres voitures de luxe plus coûteuses et vous verrez qu'elle n'a pas à se faire de complexes:

- Phares dissimulés qui donnent une allure distinctive
- Moulures de carrosserie latérales et vinyle de couleur assortie
- Phares de virage à l'avant
- Sièges type aviallon avec accoudoir central
- Tissu tricot Niles et garniture de vinyle
- Toit vinyle
- Déclencheur électrique du coffre arrière
- Rétroviseurs gauche et droit commandés de l'intérieur
- Déclencheur automatique du dossier

Le hardtop à montants profilés LTD 2 portes avec pneus à flanc blanc, enjoliveurs couvrant complètement les roues, ensemble pare-chocs de luxe, phares de virage à l'avant, toit vinyle, bandes peintes et groupe commodité en option.



**Ford LTD: Une grande**  
voiture de grand luxe.

La LTD a, depuis longtemps, la réputation d'offrir confort et douceur de roulement. Elle est aussi reconnue comme étant une voiture solide.

Si l'on ajoute à cela le fait qu'elle offre des pneus radiaux ceinturés d'acier qui économisent l'essence et l'allumage transistorisé, l'on convient facilement qu'il s'agit d'une grosse voiture vraiment exceptionnelle.

Voyez ses caractéristiques: des avantages standard qui la rendent plus exceptionnelle encore:  Transmission Selectshift Cruise-O-Matic  Moteur V-8 de 351 po. cu.  Servodirection  Servofreins à disque à l'avant  Allumage transistorisé  Pneus radiaux ceinturés d'acier  Moteurs standard utilisant l'essence ordinaire, moins coûteuse  Capitonage en broché  Tapis rasé, de couleur harmonisée.

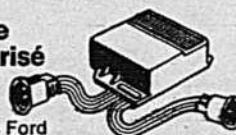
Vous découvrirez plus de luxe encore dans la version LTD Brougham, très populaire. A la fois sur les modèles 2 portes et 4 portes.



**REGARDEZ BIEN:**  
des avantages qu'on prend plaisir à découvrir.

### 1. Allumage transistorisé

Avec tous les moteurs des voitures Ford 1975. Élimine les vis platinées et le condensateur. Nécessite moins d'entretien.



### 2. Pneus radiaux ceinturés d'acier

Atténuent la friction de roulement et permettent ainsi à la voiture de consommer moins d'essence. Standard avec toutes les Ford 1975.



...et d'autres avantages pour toute la famille.

## Ford Torino, la solide intermédiaire aux six places confortables.

La Torino offre l'espace intérieur d'une grande voiture et l'économie d'une intermédiaire.

La construction solide de la Torino et son incroyable douceur de roulement en ont fait l'intermédiaire la plus vendue en Amérique du Nord.

La Torino offre en standard:

la servodirection, les servo-freins à disque à l'avant, la transmission Cruise-O-Matic SelectShift, les pneus radiaux ceinturés d'acier, et même l'allumage transistorisé.

Tous les moteurs de la Torino consomment de l'essence ordinaire, moins coûteuse, qu'on trouve partout.

Jetez un coup d'oeil à la gamme des Torino 1975: la Torino, la Gran Torino, la Gran Torino Brougham et la Gran Torino Sport.



Le hardtop 4 portes à montants profilés Gran Torino avec, en option, les pneus à flanc blanc, le groupe pare-chocs de luxe et les enjoliveurs de roue de luxe.

## La Ford Maverick, la petite familiale qui a fait ses preuves.

La Maverick établit de nouveaux standards. Elle a été essayée et mise à l'épreuve par plus de 1,185,000 propriétaires. Conçue pour être pratique; facile à manoeuvrer, à entretenir et à stationner, la Maverick est aussi très économique grâce à son



Le sedan 4 portes Maverick représenté avec l'option décor de luxe.

moteur standard 6 cylindres de 250 po. cu. consommant de l'essence ordinaire et à sa transmission 3 vitesses à commande manuelle. Cependant, même si elle est économique, la Maverick possède un luxe qu'on s'attendrait à trouver sur des voitures plus dispendieuses. En un mot, la Maverick est une petite voiture

économique qui voyage en première classe. Vous avez le choix de trois modèles: un sedan 2 portes, un sedan 4 portes et la sportive Grabber 2 portes. Toutes les possibilités s'offrent à vous, depuis le sedan 2 portes Maverick le plus simple jusqu'au sedan 2 ou 4 portes équipé de l'option décor de luxe.

## Trois wagonnettes Ford du maître-constructeur.

La grande supériorité de nos wagonnettes réside dans l'utilisation rationnelle de l'espace passagers/chargement. La wagonnette Ford Pinto, la compacte la plus vendue, transporte confortablement cinq passagers et

peut offrir un compartiment de charge de près de 60 pi. cu. La wagonnette Ford Torino vous propose l'économie d'une intermédiaire et un espace de chargement de 85 pi. cu. Quant à celui de la wagonnette Ford LTD, il est de 94.6 pi. cu. Ajoutons que grâce à un troisième siège en option, les wagonnettes Ford LTD et Torino peuvent transporter huit passagers.

Mais la popularité des wagonnettes Ford est due à des commodités comme l'abattant s'ouvrant de trois façons et la transformation facile du compartiment de charge en sièges confortables pour les passagers dans la LTD et la Torino.



Quels que soient vos désirs ou vos besoins, Ford a la wagonnette qui vous convient. On a bien raison de dire: Les Ford, plus on les regarde, plus on les aime.

En haut: La Gran Torino Squire avec sièges latéraux arrière, pneus à flanc blanc, porte-bagages et groupe pare-chocs en option.

Au centre: La wagonnette Pinto avec option Squire, des pneus à flanc blanc, porte-bagages, groupe pare-chocs de luxe et moulures latérales en option.

A gauche: La LTD Country Squire avec groupe de luxe Landau, enjoliveurs de luxe, pneus à flanc blanc, porte-bagages et moulures latérales en option.

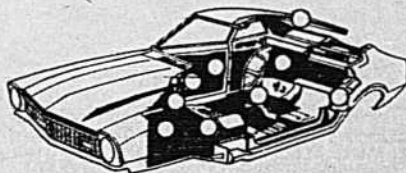
**300000**

### 3. Plus longs intervalles entre les vérifications de routine.

Par exemple, la lubrification du châssis peut se faire tous les 30,000 milles sur toutes les Ford. Economie de temps et d'argent.

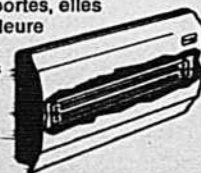
### 4. Insonorisation à neuf endroits

L'insonorisation à neuf endroits est conçue pour éliminer les bruits de la route au maximum. Sur toutes les Ford.



### 5. Poutrelles d'acier dans les portes

Situées dans les portes, elles assurent une meilleure protection en cas d'impact. Une des caractéristiques de sécurité Ford que l'on retrouve sur toutes les Ford.



### 6. Revêtement en 6 étapes

Une couche d'impression scellée sur le métal, deux autres couches d'impression anti-rouille et trois couches d'émail acrylique pour un fini durable, lustré et résistant.

## 3 façons d'aimer le luxe pour les individualistes...



Mustang II Ghia, hardtop 2 portes, avec option V8 et butoirs de pare-chocs.

...les 3 modèles Mustang II  
La plus personnelle des  
sportives luxueuses... offre  
maintenant l'option d'un V8.

Le grand succès de 1974 n'était  
qu'un début.

La Mustang II, toute nouvelle l'année  
dernière, a éclipsé la concurrence dès  
sa première année.

La Mustang II vous offre mainte-  
nant un nouveau moteur V8 de 302  
po.cu. et un V6 de 2.6 litres en option.

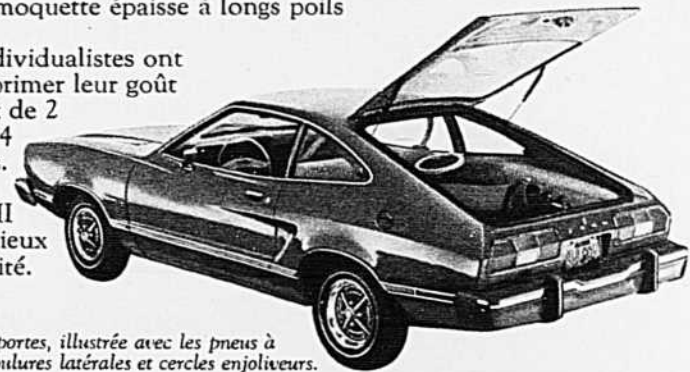
Et la liste de ses caractéristiques compte  
un bon nombre d'améliorations: l'éco-  
nomie d'essence, les pneus radiaux  
ceinturés d'acier et l'allumage transis-  
torisé qui simplifie l'entretien.

En équipement standard, on  
trouve les sièges baquets, la transmis-  
sion 4 vitesses, les freins à disque AV,  
le moteur 4-cylindres super-économi-  
que de 2.3 litres, la direction à pignon  
et crémaillère et bien d'autres avan-  
tages. De plus, en 1975, le luxueux  
modèle sport Mustang II Ghia est  
plus séduisant que jamais avec sa nou-  
velle grille et ses glaces opéra. A l'in-  
térieur avec des éléments dignes de

son style: peluche sur les sièges baquets, horloge à  
lecture directe et moquette épaisse à longs poils  
sous vos pieds.

En 1975, les individualistes ont  
beau jeu pour exprimer leur goût  
du luxe: un choix de 2  
carrosseries et de 4  
modèles différents.

Choisissez le  
modèle Mustang II  
qui convient le mieux  
à votre personnalité.



Mustang II, 2 + 2, 3 portes, illustrée avec les pneus à  
flanc blanc, les moulures latérales et cercles enjoliveurs.

Mustang II, Silver Ghia, finition intérieure en velours Cranberry—illustrée ici avec le toit optionnel Moonroof, les roues d'aluminium, l'ensemble commodité, les butoirs de pare-chocs et l'ensemble Silver de luxe.



...et à trois gammes de prix

La Ford Elite représentée avec les options pneus à flanc blanc, groupe pare-chocs de luxe, toit de verre Moonroof à commande électrique, groupe décor intérieur et roues à forme profonde en aluminium.



**La Ford Elite 1975:  
la tradition Thunderbird  
dans une intermédiaire.**

La Ford Elite est vraiment unique car elle allie l'économie d'une intermédiaire à l'élégance classique et luxueuse issue de la tradition Thunderbird.

Fidèle à cette tradition sur toute la ligne, l'Elite vous est livrée toute équipée. Sur le plan esthétique, elle offre un toit de vinyle et des moulures latérales protectrices. Sur le plan mécanique, elle offre en équipement standard la servodirection, les servofreins à disque à l'avant, la transmission automatique et des pneus radiaux

ceinturés d'acier réduisant la consommation d'essence. De plus, son moteur fonctionne à l'essence la moins chère, l'essence ordinaire.

Les options de l'Elite sont aussi inspirées de la Thunderbird. Par exemple, le toit de verre Moonroof à commande électrique, les luxueux sièges capitonnés individuels et le tapis à poils longs de 22 onces.

L'Elite 1975, une voiture intermédiaire de grand luxe, très personnelle, conçue par les fabricants de la Thunderbird.



La Thunderbird représentée avec les options groupe commodité, ensemble Copper de luxe et antenne à commande électrique.



**La Thunderbird 1975:  
Serait-elle la plus  
prestigieuse voiture de luxe  
en Amérique du Nord?**

Fidèle héritière de la tradition Thunderbird, elle n'a rien perdu de la douceur de roulement qui a fait le renom de cette race de voitures de grande classe. Elle possède une foule de caractéristiques standard remarquables dont la climatisation, les servofreins, la servodirection, les pneus radiaux ceinturés d'acier à flanc blanc et un moteur 8 cylindres de 460 po. cu. 4V d'une douceur exceptionnelle, fonctionnant à l'essence ordinaire.



## Pinto: la petite voiture toujours fidèle à l'essentiel.

Le prix de la Pinto 1975 est très concurrentiel, vérifiez! Vérifiez aussi sa consommation d'essence, elle vous étonnera. Et lorsque, finalement, vous découvrirez la qualité de sa construction (Voyez la description ci-contre), vous comprendrez pourquoi la Pinto demeure en tête.

De l'espace, beaucoup d'espace.

Relevez la porte arrière de la Pinto Runabout, vous découvrirez un compartiment de charge vraiment remarquable. Prenez place au volant d'une Pinto, vous apprécierez sa conception intelligente qui en fait une routière vraiment confortable.

**Importantes caractéristiques.** La Pinto offre la direction à pignon et

*La Pinto Runabout 3 portes avec, en équipement optionnel, les pneus à flanc blanc, les butoirs de pare-chocs et le group décor extérieur.*

crémaillère. En outre, elle possède en équipement standard une transmission à 4 rapports et non à 3 et un moteur de 2.3 litres.

Avec ses trois modèles (sedan 2 portes, Runabout 3 portes et wagonnette), la Pinto est rapidement devenue une petite voiture très populaire.

Une Ford est toujours bien construite, quel que soit son prix. La Pinto est une Ford.

La Pinto est construite d'après les standards de qualité de Ford et non en fonction d'un prix. Une voiture, petite ou grande, doit toujours vous en offrir pour votre argent.

**1. Equipements de sécurité d'une grosse voiture.** Les équipements de sécurité Ford de la Pinto se retrouvent en grande partie dans la Ford LTD.

**2. Allumage transistorisé.** Plus efficace et exigeant moins d'entretien.

**3. Freins autoréglables à disque AV et à tambour AR.** Les freins à disque de la Pinto résistent à la chaleur et à l'humidité. Alliés à des freins à tambour de longue durée, ils vous offrent rendement et économie.

**4. Eléments de suspension isolés avec du caoutchouc.** Les bruits et vibrations de la route sont grandement atténués grâce aux coussins de caoutchouc intégrés au système de suspension de la Pinto.

**5. Pneus radiaux ceinturés d'acier.**

**6. Procédé électrostatique de peinture en six étapes.** Trois couches protectrices anti-corrosives et trois couches d'émail acrylique sont appliquées à la carrosserie par un procédé électrostatique pour obtenir un fini superbe et très résistant.

**7. Les pièces situées sous la voiture sont recouvertes de zinc.** Une plaque d'acier galvanisé protège de la corrosion toutes les parties importantes.

**8. Tous les moteurs standard des Pinto utilisent de l'essence ordinaire.**

Un conseil judicieux à tous ceux qui prévoient acheter une nouvelle voiture cette année:

**Avant d'acheter un modèle 1975, sachez quel type d'essence il consomme.**

Les voitures 1975 munies d'un catalyseur devront consommer de l'essence sans plomb. Toutefois, à l'exception d'un seul moteur offert en option, tous les moteurs des nouvelles Ford 1975 fonctionneront avec tous les types d'essence. (Le moteur V-6 de 2.8 litres offert en option dans la Pinto et la Mustang II est muni d'un catalyseur et exige donc de l'essence sans plomb.)

Cela signifie que les Canadiens pourront acheter une voiture d'un concessionnaire Ford sans se soucier du fait que la majorité des postes d'essence du pays n'offrent pas encore cette essence plus dispendieuse qu'est l'essence sans plomb. Ces automobilistes pourront donc arrêter faire le plein à n'importe quel poste d'essence, partout au Canada.

En plus de cet avantage au plan de l'essence, voici quelques autres caractéristiques ajoutant à l'économie et intégrées aux modèles 1975 du concessionnaire Ford:  Pneus radiaux ceinturés d'acier. En réduisant le frottement, ces pneus permettent un meilleur millage au gallon. La durée de leur semelle est aussi excellente.  L'allumage transistorisé éliminant vis platinées et condensateur. Cela améliore l'économie d'essence sur une longue période en permettant l'utilisation plus efficace des bougies.  Le recalibrage de la carburation et le déplacement du point d'allumage sur plusieurs moteurs ont eu pour résultat d'améliorer leur consommation et leur rendement.  La démultiplication optimisée réduit l'usure du moteur et la consommation d'essence, dans des conditions d'utilisation en accord avec les normes établies.  Les intervalles entre les travaux d'entretien sont allongés, ce qui épargne temps et argent.

Aux points de vue économie et commodité, plus on regarde les Ford, plus on les aime.

## Vous n'avez encore rien vu.

Nous ne pouvons tout vous montrer ici. Il y a beaucoup trop de raffinements, de caractéristiques et de nouveaux modèles de voitures et de camions à vous faire voir. Aussi, rendez-vous chez le concessionnaire Ford. Et n'oubliez surtout pas d'y regarder de très près.

Les autres vous demandent de comparer. Ford vous dit comment le faire. La brochure "Plus on les regarde" 1975 vous donne de précieux conseils sur la façon d'évaluer une voiture.

Vous l'obtiendrez gratuitement chez le concessionnaire Ford. Nous vous avons donné un rapide aperçu de la qualité des voitures Ford 1975. Maintenant, nous aimerions que vous alliez plus loin: venez les voir, les conduire et tirer vos propres conclusions. Si nous ne nous sommes pas trompés, vous ne serez pas déçu.

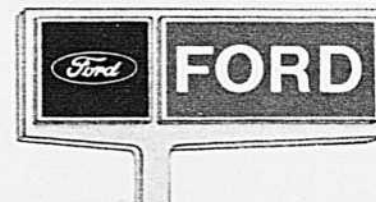
**"PLUS ON LES REGARDE" 1975**

Les autres vous demandent de comparer. Ford vous dit comment le faire.

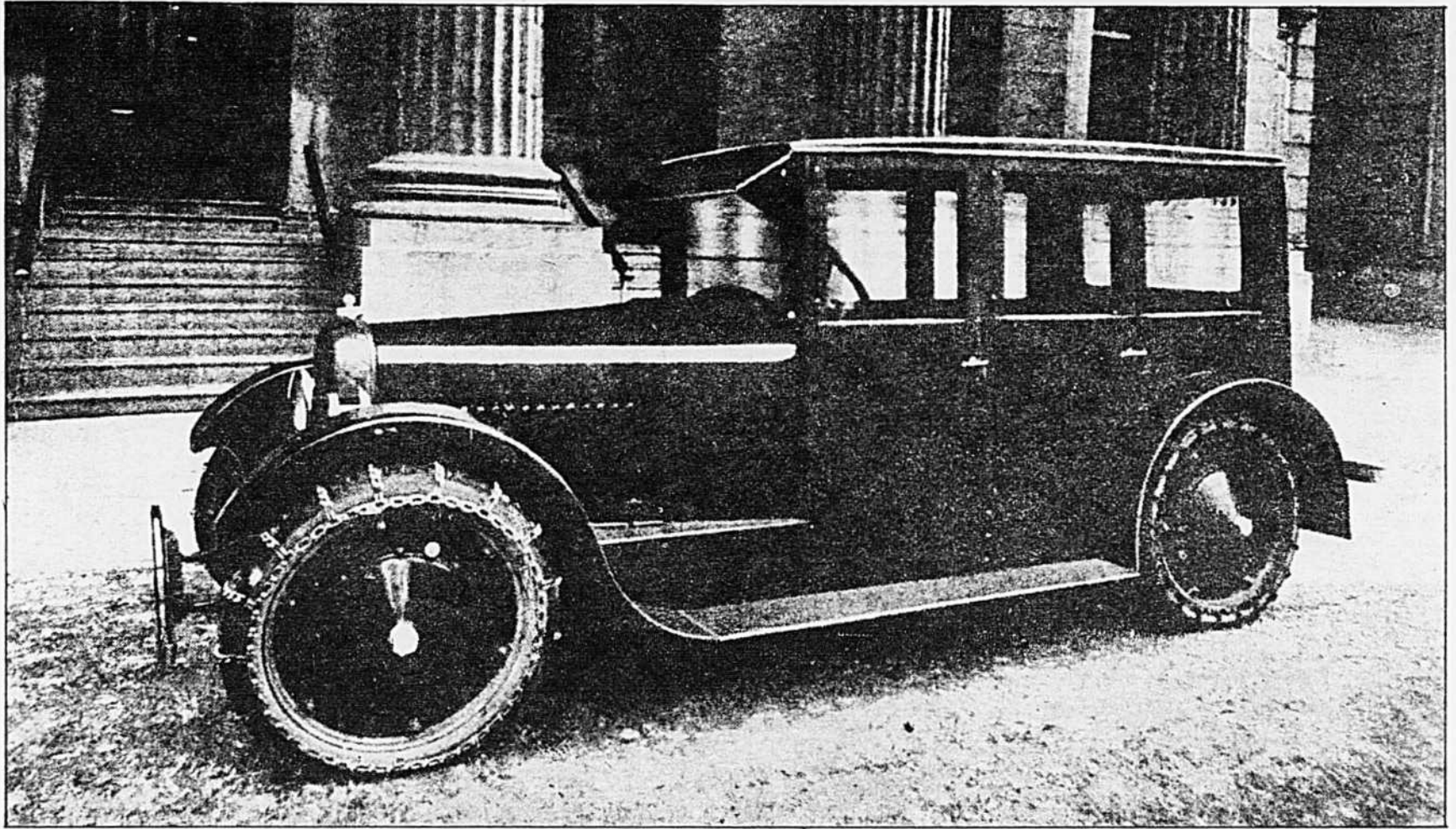
Des conseils pratiques pour reconnaître la qualité d'une nouvelle voiture.

Demandez-le. Il est GRATUIT.

Le concessionnaire Ford vous invite à venir voir tous les nouveaux modèles Ford 1975 dès aujourd'hui.



# la Lavoie 1923



UNE AUTO CONSTRUITE A MONTRÉAL  
POUR LE RUDE CLIMAT DU QUÉBEC.  
MAIS L'AFFAIRE PRIT UN MAUVAIS VIRAGE...



PAR HUGH DURNFORD

Chose certaine, l'automobile de Joseph Lavoie fut l'une des meilleures jamais construites au Canada. Jusqu'à aujourd'hui, des compagnies entièrement canadiennes ont mis au point quelque 70 modèles de voiture différents, bon nombre étant conçus à partir de plans américains. Ce ne fut pas le cas de celle de Lavoie. Construite spécialement pour répondre aux rudes conditions du climat canadien, elle comportait suffisamment d'innovations mécaniques pour que le prestigieux journal américain *Automotive Industries* lui consacra un compte

rendu de huit pages lorsqu'elle fut terminée en 1923.

Montréalais d'adoption, Alphonse Joseph Lavoie avait passé la majeure partie de sa vie à perfectionner ce qui allait être son chef-d'œuvre. Né à Longueuil en 1876, il était membre de la Society of Automotive Engineers. Plusieurs brevets d'invention portaient son nom, et son avocat lui avait un jour fait remarquer que la perfection de ses dessins était telle qu'il n'avait pratiquement pas besoin de les signer pour qu'on reconnût immédiatement leur auteur.

Son génie inventif ne se limitait d'ailleurs pas aux automobiles. Il avait aussi préparé

deux études d'ensemble d'un réseau de transport à Montréal: le premier était une version nouvelle du système de tramways alors existant, visant en particulier à faciliter la circulation toujours plus dense (déjà!). Le second était une étude de plus grande envergure intitulée "Montréal et ses problèmes de transport en commun". Terminée en 1925, cette étude proposait, entre autres choses, le tracé d'un boulevard le long du port et la construction d'un nouveau pont sur la rive sud (Lavoie resta toujours persuadé qu'on avait utilisé ses plans, sans son consentement, pour construire le pont Jacques-Cartier).

# Je trichais les fins de semaine, mais j'ai perdu 60 livres.

Tel que raconté par Diane Gabriele à Ruth L. McCarthy

C'était toujours samedi ou dimanche pour moi, car peu importe la diète sévère que je suivais durant la semaine, je faiblissais les week-ends. Chez mes parents le samedi je mangeais des pâtisseries. Le dimanche, dans la famille de mon mari, nous mangions des mets italiens. Croyez-le ou non, malgré tout, j'ai baissé mon poids de 178 à 118 livres. Ceci n'aurait jamais été possible si je n'avais pas suivi un plan.

Je n'ai jamais eu de problèmes avec mon poids jusqu'à ce que j'aie des enfants. Trois de suite et le poids qui augmentait rapidement. Alors que j'étais enceinte de mon quatrième, mon mari Jim fut sans emploi pour cinq mois. Ces soucis me faisaient manger beaucoup... et même lorsqu'il trouva du travail, je continuai.

Certaines personnes "me piquaient" de leurs remarques désobligeantes mais je refusais quand même de me rendre à l'évidence et de voir les bourrelets et mes cuisses trop grosses. Ceci dura jusqu'à ce que j'emprunte une robe de ma mère que j'ai toujours considérée beaucoup plus grasse que moi. Je n'ai pu la porter car elle était trop petite. Ceci m'ébranla fortement mais c'était exactement ce dont j'avais besoin pour me faire songer à baisser mon poids.

J'avais lu des annonces au sujet de personnes qui avaient perdu du poids grâce au plan d'amaigrissement Ayds à base de vitamines et de minéraux et je décidai de l'essayer. J'achetai des Ayds à la vanille à la pharmacie et parce qu'ils ne contiennent que des vitamines et des minéraux, je n'éprouvais aucune crainte à les prendre.

Nous étions en juin et deux choses me poussaient à perdre du poids avant août: les vacances de Jim, puis le pantalon, taille basse, qu'il m'avait acheté dans la pointure 16 et qui était beaucoup trop serré.

Lorsque j'ai commencé à suivre le plan, je prenais une Ayds avec un breuvage chaud (du thé) avant chaque repas et ceci empêchait mon estomac de crier famine. Grâce au Plan Ayds, j'ai pu réduire les aliments et demeurer satisfaite.

Par exemple, au petit déjeuner, je prenais une Ayds et du thé, puis un oeuf bouilli et un jus. Au lunch, une Ayds et

du thé, puis une salade de thon et un fruit. Pour le souper, une Ayds avec du thé et de la viande, un légume vert et quelquefois une pomme de terre et une salade. En soirée, encore une Ayds et du thé et peut-être un pretzel. Il n'était pas du tout question de mourir de faim et le poids descendait régulièrement... si bien qu'au temps des vacances j'avais perdu 26 livres grâce au Plan Ayds. Plus consolant encore, au retour je n'avais pas ajouté une seule livre.

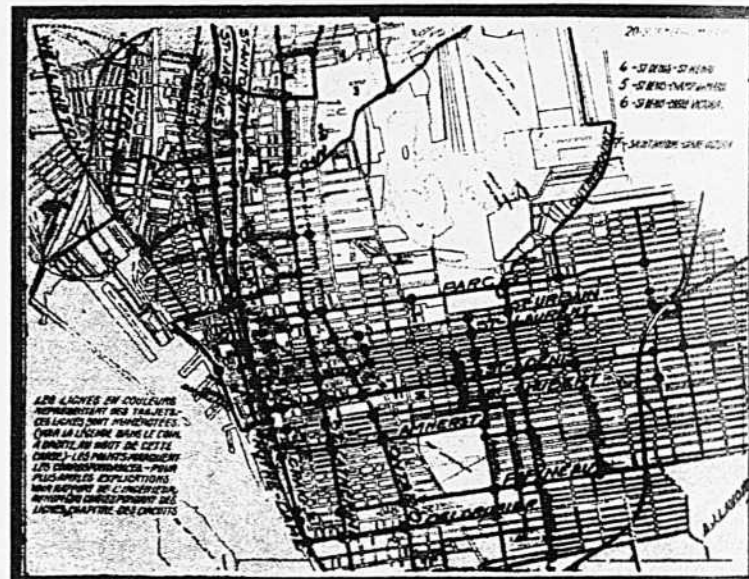
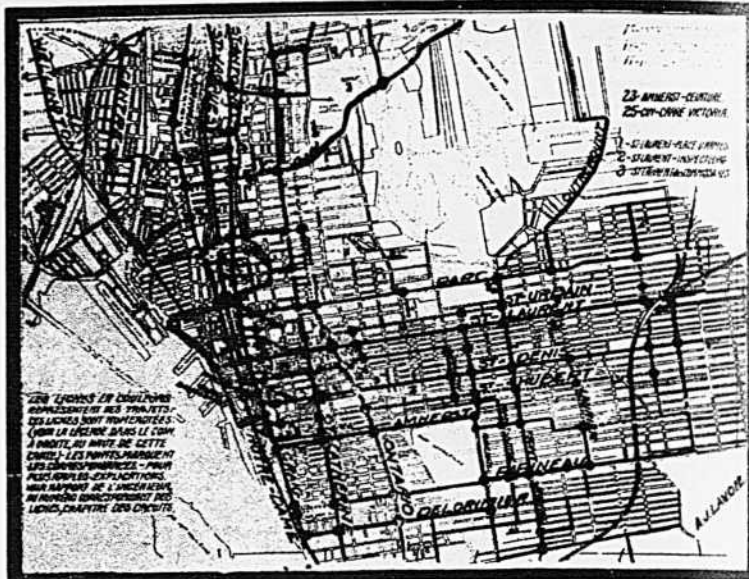
J'adaptai alors et Plan Ayds à mes habitudes. Je demeurais très stricte durant la semaine mais je trichais un peu les week-ends. Croyez-moi, les résultats furent sensationnels.

En tout, j'ai perdu 60 livres grâce au Plan Ayds et tout le monde me demande comment j'ai réussi à devenir aussi svelte. Je n'hésite pas à leur répondre que je le dois au Plan Ayds.



Je pèse maintenant 118 livres et mon mari aime toujours à être le premier sur le plancher de danse avec moi.

# la lavoie 1923

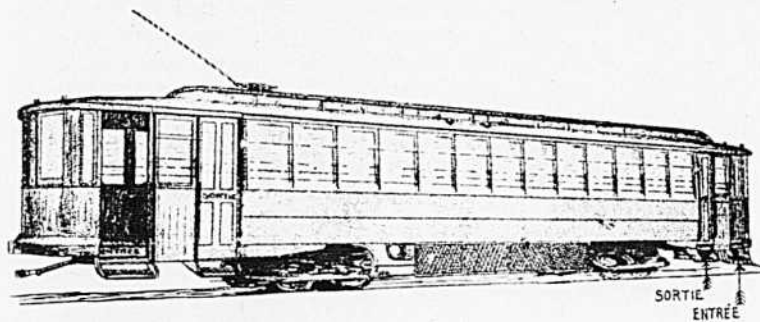
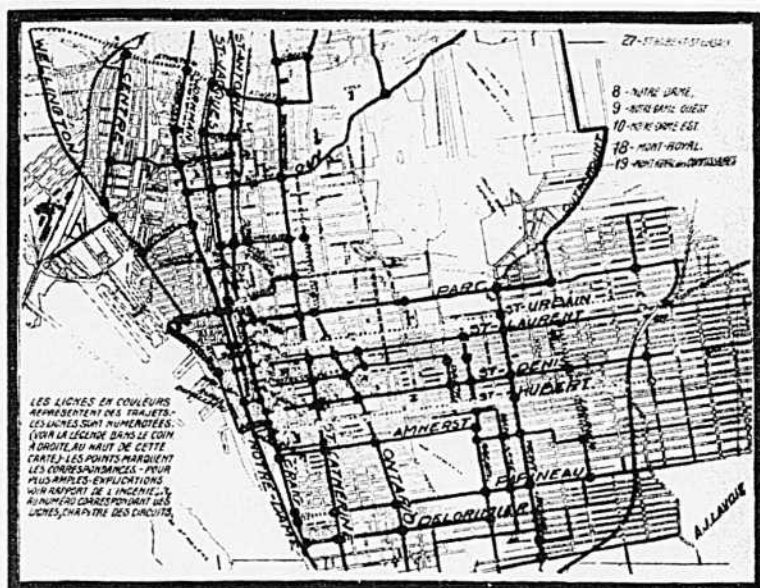


Avant la Grande Guerre, Lavoie inventa l'un des premiers moteurs V-6 qu'il monta sur un châssis Stanley. En Angleterre, il perfectionna des moteurs d'avion qu'il testait lui-même en vol, au grand désespoir de sa femme... Durant la guerre, il travailla chez P. Lyall & Sons Construction Co. de Montréal, où il inventa une sorte de plateau à air comprimé capable de maintenir en place les douilles d'obus. Il perfectionna aussi un moteur V-2 à une seule culasse couvrant les deux blocs-cylindres. Ce moteur, il le destinait à une voiture légère pour l'après-guerre, mais il ne parvint pas à se mettre d'accord avec son employeur (en particulier sur le nom du véhicule), et le projet tomba à l'eau. En 1918, quand il commença de travailler à sa fameuse voiture, il était l'un des derniers représentants d'une génération d'ingénieurs autodidactes. A l'époque, les compagnies d'automobiles disposaient de grands ateliers de montage capables de produire des véhicules plutôt ordinaires. Lavoie, lui, était resté un pionnier, le genre de type qui conçoit son propre véhicule puis retrousse ses manches et se met à la tâche.

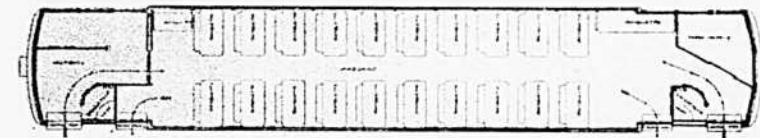
Dans le sous-sol de sa maison, Joseph Lavoie avait installé un grand atelier où il donnait vie à la plupart de ses idées. Il lui arrivait de se lever en pleine nuit simplement pour aller vérifier quelque chose qui lui passait par la tête... C'est donc là qu'il mit au point sa voiture. Elle devait se prêter aux conditions de la conduite au Québec, c'est-à-dire sur des routes accidentées, dans la neige et la boue. Elle devait être aussi robuste, puissante et facile à entretenir.

Lavoie réunit tous ses dessins — et aussi ses économies — et monta un petit atelier avenue de Lorimier, tout près de la rue Ontario. Il fit également émettre des actions de compagnie et, sans doute grâce à ses aptitudes de vendeur, réussit à en placer suffisamment pour se maintenir à flot pendant cinq ans. Quand il ne s'occupait pas de la vente de ses actions et qu'il avait suffisamment d'argent, il travaillait à son automobile avec son frère Ernest et quelques autres.

A cause de l'équipement sommaire de son atelier, Lavoie devait s'occuper de toutes les phases de la fabrication. Cela vou-



Joseph Lavoie avait aussi préparé deux projets d'ensemble d'un réseau de transport à Montréal, ainsi que dessiné un tramway modèle (ci-dessus). Ces documents sont tirés du quotidien La Presse, édition du samedi 29 mars 1913.



lait dire, par exemple, faire le moulage d'une pièce à tel endroit et l'usiner ailleurs. Plusieurs patrons d'ateliers tenaient Lavoie pour un original, pour ne pas dire plus, et refusaient de travailler pour lui. Il fallait alors consacrer des heures, voire des jours à trouver des mécaniciens plus compréhensifs. Parfois, au terme de tous ces efforts, une pièce finie s'ajustait mal ou bien on s'apercevait qu'elle avait été mal dessinée. Mais Lavoie se consacrait inlassablement à son travail, souvent jusqu'à 2 ou 3 heures du matin et sans prendre même le temps de manger.

Lentement, l'automobile prenait forme. Elle avait un système de freins sur les quatre roues, qui ne devait se généraliser qu'un peu plus tard; sa suspension unique et la place des coussinets des roues avant contribuaient à diminuer considérablement les cahots de la route. Enfin, on offrait le choix d'une transmission standard et d'un levier de changement de vitesse, ou d'une transmission planétaire à pédale, du type utilisé sur la Ford modèle T.

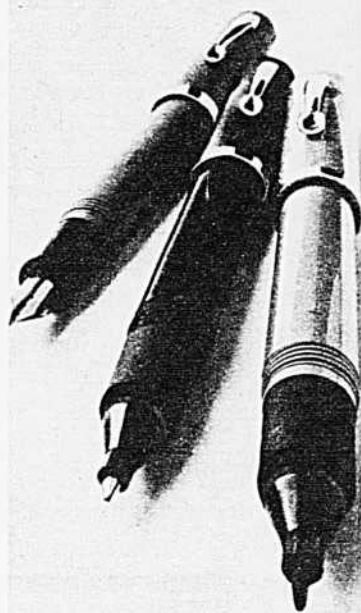
Le moteur à quatre cylindres était en soi une innovation. Chaque cylindre était muni

de deux soupapes d'échappement; la culasse, amovible, était refroidie à l'huile — au lieu de l'eau — par le jeu d'un arbre à cames monté en tête. Cette culasse amovible facilitait l'entretien et permettait d'utiliser un plus petit radiateur. La surface des pistons était inclinée pour accroître la puissance et réduire le "claquement". La solidité, la résistance étaient les principales caractéristiques de ce véhicule qui devait avoir aussi comme qualité d'être facilement réparable. Chaque élément important tel le moteur ou la transmission, pouvait être démonté sans nuire à l'ensemble et avec peu d'efforts. Lavoie s'était dit que son automobile serait entretenue et réparée comme on le fait pour les avions modernes, c'est-à-dire que chaque pièce défectueuse est reconditionnée pour pouvoir être installée sur un autre véhicule. La résistance était aussi un facteur important. Les freins, par exemple, étaient construits de telle sorte qu'ils n'avaient pas besoin de réglage et pouvaient fonctionner même si leur garniture était complètement usée.

A cause des rigueurs du climat québécois, toutes les voitures Lavoie devaient

Suite page 28

**Soyez gentil  
pour vos  
doigts**



**Le  
Stylo  
NoNonsense** (md)

de SHEAFFER

Vous goûterez le vrai plaisir d'écrire avec le stylo NoNonsense. Il se niche confortablement mais fermement entre vos doigts parce que son poids et sa forme sont parfaitement équilibrés. Il est rechargeable. Choix de stylo-bille, marqueur, stylo-réservoir; en bleu marine ou beige. Soyez donc gentil pour vos doigts. Il ne coûte que \$1.98.

SHEAFFER WORLDWIDE, UNE SOCIÉTÉ ILEXTRON  
Goderich, Ontario

**ORIENT.  
ORIENT.  
ORIENT.**

**LE NOM D'UNE  
MONTRE  
REMARQUABLE**



Si vous avez un faible pour les créations originales, vous devez de voir la rare élégance des montres de précision Orient.

Les cadrans exclusifs des montres Orient mettent en vedette le nacre-de-perle, les yeux de tigre ou des tons d'or chaud, de vert jade scintillant, de brun topaze et de bleu saphir qui attireront partout les regards admiratifs.

La beauté des montres Orient n'est pas seulement de surface. Leur mouvement de précision porte une garantie internationale reconnue dans plus de 60 pays.

Voilà la remarquable collection des montres Orient pour dames et pour hommes aux meilleurs bijoux à travers le Canada.

Modèle illustré: No 65040, automatique, Calendrier jour/date; cadran en nacre-de-perle bleu ou vert. Mouvement de 27p. Hydrofuge jusqu'à 130 pi. Boîtier et bracelet en acier inoxydable. \$129.95.



Distributeur national: Shriro(Canada)Ltd.  
183 chemin Bates,  
Montréal, Qué. H3S 1A2.

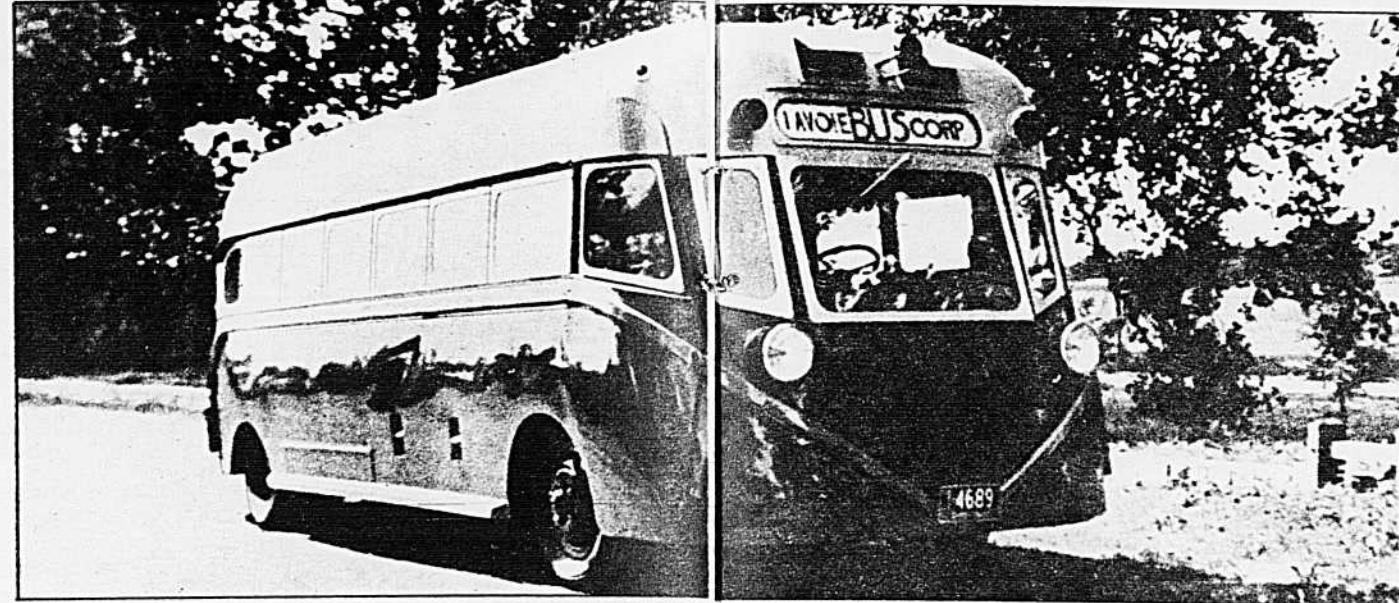


Obtenez 100 timbres différents du monde entier: les Vierges, Rouanda, Hongrie, etc. Nouvelles séries commémoratives, timbres tropicaux, paysages, Timbres commémoratifs Eisenhower, lion géant, Unicef, d'autres illustrés, etc. plus séries nouvelles et anciennes. Séries pittoresques: animaux sauvages, célébrités, pays exotiques. Aussi séries en consignment. Achetez ceux que vous désirez — ou aucun — et retournez les autres. Vous pouvez annuler en tout temps. Envoyez 10c aujourd'hui même. GARCERON STAMP CO. DEPT 9PSR, Calais, Maine 04619

L'on sait maintenant — la crise du pétrole nous l'a rudement rappelé — que les sources d'énergie traditionnelles ne sont pas inépuisables. Il en est une pourtant, depuis longtemps négligée, qu'on ne saurait épuiser: c'est l'énergie éolienne, celle que nous offre le vent. Pedro Rodrigues nous parlera, la semaine prochaine, des recherches et des travaux que l'on fait pour capter le souffle du vent.



# la lavoie 1923



être des conduites intérieures (un sedan, une limousine et un coupé). Le sedan, entièrement garanti pour deux ans, devait se vendre \$2 000. On envisageait même la production aux États-Unis et la vente à des compagnies d'automobiles des droits de fabrication de certains éléments conçus par Lavoie et protégés par un brevet.

Enfin, l'automobile était techniquement au point au cours de l'été 1922. À l'exception du châssis, qui était celui d'une vieille Mercer, le véhicule avait été entièrement construit par Lavoie et ses quelques ouvriers. Une carrosserie de décapotable l'habillait et, bien que puissant, sa vitesse maximale ne dépassait pas 35 milles à l'heure. Lavoie l'utilisait fréquemment et le prêtait volontiers à tout actionnaire qui désirait l'essayer. Après les essais, la voiture fut remise au 294 avenue Wilson, dans un petit garage attenant à sa maison et qui devint le local principal de l'entreprise Lavoie Automotive Devices Ltd.

L'inventeur se trouvait toutefois aux prises avec deux difficultés de taille. D'abord, il n'avait pas les capitaux nécessaires pour entreprendre la production du véhicule. Ensuite, il ne disposait d'aucune organisation de vente. Il pensa que son unique chance était d'exposer l'automobile au Salon de l'auto de Montréal, en janvier 1923. Peut-être parviendrait-il à intéresser acheteurs et bailleurs de fonds. Mais pour cela, la voiture avait besoin d'une carrosserie bien à elle. A court d'argent et de temps, Lavoie fit exécuter à la main, par ses ouvriers, une nouvelle carrosserie et des pare-chocs en aluminium léger. Enfin, on prit le radiateur et le capot sur une autre voiture.

Conformes aux plans originaux, la carrosserie et le châssis ne formaient qu'un seul élément (le châssis était en bois au lieu de l'acier prévu). Certaines parties témoignaient d'une conception réellement avancée. Les portes, par exemple, s'ouvraient juste au niveau des marchepieds; à l'arrière, il y avait un feu de position ainsi qu'un coffre pour ranger les outils et deux pneus de rechange. L'intérieur, très pratique, était recouvert de cuir jusqu'à mi-hauteur puis peint, comme dans les wagons de chemin de fer. L'ensemble était commode et témoignait de beaucoup d'originalité, mais la carrosserie, terminée à la hâte, donnait au véhicule une allure lourde et massive, un peu

comique, qui faisait sourire. Si bien que le grand rêve de Lavoie devint très vite la "boîte à savon" ou le "citron"... Bien sûr, la voiture attira des gens tant au Salon de l'auto que dans la rue, mais leurs réactions n'étaient pas celles que l'inventeur avait espérées...

Les choses tournaient mal. Bien que les quelque 15 actionnaires aient promis d'acheter chacun une automobile s'il acceptait de les construire, Lavoie se rendit bien compte qu'il avait perdu la partie et qu'il n'y avait pas d'issue. Il perdit tout sauf sa maison et la malheureuse voiture qui lui avait coûté tant d'efforts. Après l'avoir remise à la campagne, il partit pour les États-Unis et travailla chez General Motors et pour les manufacturiers de la traction avant Cord.

Pourtant, Lavoie ne se tenait pas pour irrémédiablement battu. En 1934, en pleine crise économique, il fonda la Compagnie Lavoie et commençait les plans d'un autobus routier grand confort. Il y parvint et, après quelques années de travail, un prototype était prêt en 1940. Mais un jour de l'hiver 1941, Lavoie qui travaillait sous son autobus prit froid (il avait alors 65 ans). Ce qui aurait pu n'être qu'un refroidissement se transforma en pleurésie, et Lavoie mourut (le 24 avril) comme il avait toujours vécu, les poches vides mais la tête pleine d'idées.

Dans le domaine qu'il avait choisi, Lavoie réalisa des choses surprenantes, et son automobile, trop rapidement oubliée, fut vraiment son chef-d'œuvre. L'aventure laissa les actionnaires bien tristes et plus pauvres, mais aussi avec la satisfaction d'avoir aidé un homme de grand talent et permis de développer une idée très valable. Aujourd'hui, après tant d'années, l'un d'entre eux croit toujours que, si Lavoie avait pu construire une centaine de voitures et les vendre au prix de revient, il aurait probablement réussi car elles auraient convaincu des tas de gens.

Aux dernières nouvelles, il semble que la voiture aurait été remise quelque part sur la rive sud durant la Seconde Guerre mondiale. Peut-être y est-elle encore? Si tel est le cas, l'auteur de cet article serait heureux de le savoir afin d'aider à la conserver, en hommage à un grand Québécois, malheureusement méconnu. ●



## Protégez maintenant votre famille à toutes heures du jour et de la nuit, grâce au nouveau Smoke Signal exceptionnel de Westclox.

L'achat d'un Smoke Signal vous procure la tranquillité d'esprit. Plusieurs personnes pensent qu'un incendie ça ne peut se déclarer chez elles. Mais le feu peut prendre chez vous et cette nuit même. De plus un incendie durant la nuit peut être cause de pertes de vie. Voilà pourquoi chaque demeure doit toujours être protégée par un Smoke Signal, l'unique alarme incendie à alerte rapide.

L'alerte rapide sauve des vies. Pourquoi Smoke Signal est-il un sauveur? Parce qu'il vous donne le temps nécessaire pour évacuer la maison bien avant l'apparition de la fumée et de la flamme. Le cœur de ce détecteur est un capteur radio-actif qui réagit à la fumée bien avant vous. Il détecte à l'instant les changements atmosphériques causés par la combustion et vous les indique par un signal strident de 85 décibels. Mais Smoke Signal sait aussi discerner; en effet il ne se déclenche pas, même si une pièce est remplie de fumeurs.

- Voyez ces avantages de protection de vie:
- Alarme stridente de 85 décibels
  - Aucun fil; installation facile; fixation au plafond à l'aide de 4 vis (fournies)
  - Fonctionnement au moyen de batteries alcalines ultra-durables
  - Signal sonore jusqu'à 2 semaines s'il faut remplacer les batteries
  - Modèle contemporain; blanc antique; dimensions: 9" x 9" x 3"

- Nouveau réglage automatique lorsque disparaît la fumée
  - Garantie de 3 ans de Westclox, le plus grand fabricant au monde de pièces d'horlogerie
- Pouvez-vous vraiment ne pas installer un Smoke Signal chez vous? Vous pouvez vous procurer Smoke Signal dans plusieurs magasins à rayons, d'accessoires électriques et automobiles ainsi que dans les quincailleries, les pharmacies et les magasins de dispositifs de sécurité à travers le Canada. Si vous ne pouvez cependant vous le procurer à ces endroits, il vous est toujours possible de le commander directement, en envoyant le coupon ci-dessous:



COMMANDEZ AUJOURD'HUI

A: WESTCLOX  
SMOKE SIGNAL  
General Time of Canada  
C.P. 239, Peterborough, Ont.

Portez à mon compte CHARGEX \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

Nom de la banque \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Zone/code postal \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

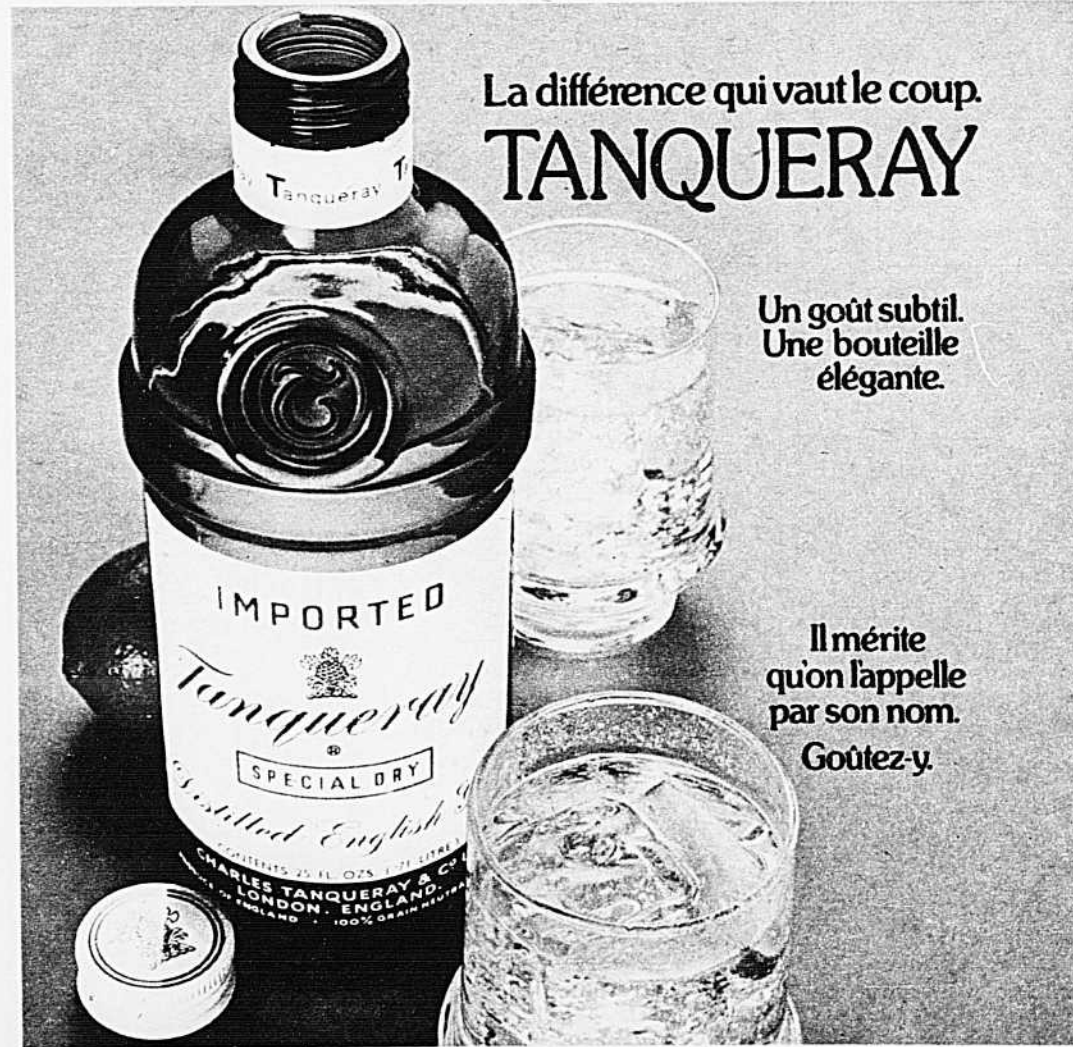
J'aimerais avoir la tranquillité d'esprit et la protection offertes par Smoke Signal, j'inclus \$79.95 (plus la taxe de ventes s'il y a lieu). Faites le chèque ou le mandat à l'ordre de General Time of Canada. Satisfaction ou remboursement complet dans l'intervalle de 15 jours de la date d'achat. Sans batteries.

La différence qui vaut le coup.

# TANQUERAY

Un goût subtil.  
Une bouteille  
élégante.

Il mérite  
qu'on l'appelle  
par son nom.  
Goûtez-y.



Distille et embouteille à Londres, Angleterre.  
28 - 21 septembre 1974

## Protégés contre la rouille!



Empêchez vos précieux outils de rouiller ou de se ternir. Quelques gouttes de temps à autre les préservera.

**3-EN-UNE**  
HUILE DOMESTIQUE

## SOULAGEMENT INSTANTANÉ DU MAL DE DENTS

Appliquez ORA-JEL... et la douleur disparaît! Des millions de personnes y ont recours pour obtenir un soulagement rapide et prolongé de la douleur. Pour soulagement d'urgence avant de voir votre dentiste, procurez-vous

**ora-jel**

**MALAISES DUS AUX DENTIFIERS?**  
Des gencives irritées peuvent être aussi douloureuses qu'un mal de dents. Pour soulager les irritations dus aux dentiers, procurez-vous **ora-jel** et portez vos dentiers en tout confort. Soulagement rapide.

55 COLONIES FRANÇAISES! 10¢

Visitez 26 excitantes colonies et ex-colonies françaises avec cette collection spectaculaire de 55 timbres de valeur — le tout pour 10¢ seulement!

Traversez le brûlant Sahara; partez pour un safari au sein du mystérieux Congo; découvrez les terres gelées de l'Antarctique! Il y a des animaux sauvages, des fleurs superbes, des merveilles de paysages, sur des timbres colorés de toutes formes et de toutes dimensions. PRIX CATALOGUE: plus de \$3.00!

Mais ils sont à vous pour 10¢ seulement, pour vous introduire à la marotte favorite du monde. En plus, vous recevez d'autres merveilleux timbres pour examen gratuit. Achetez-en ou non, renvoyez le reste, annulez le service à tout moment. Plus un gros catalog illustré de 64 pages.

Envoyez 10¢ — Aujourd'hui!

H.E. Harris, Dept. FE-80, Boston, Mass. 02117

# Gagnez une voiture rée d'épicerie... et gardez la voiture!

## et gardez la voiture!

**Nestlé offre 20 voitures Pontiac Astre GT chargées d'épicerie valant \$300.**



Les produits participants: Taster's Choice, Nescafé, Nestlé Quik, puddings Nestlé, mini puddings Nestlé, Nestlé Flair, chocolat chaud Nestlé, Nestea, Crosse & Blackwell, Maggi, et les produits au fromage Cherry Hill, ainsi que tous les autres bons produits Nestlé.

Voilà pour vous une belle chance de gagner une splendide Pontiac Astre GT, économique en essence... magnifiquement équipée — ET chargée de \$300 d'épicerie achetées au magasin de votre choix.

La Pontiac Astre GT Hatchback, grand confort, grande maniabilité. Avec le moteur haute performance de 2300 cc, tableau de bord avec instruments spéciaux, pneus radiaux ceinturés d'acier, volant sport Custom, rétroviseurs type course, et beaucoup d'autres caractéristiques.

Pour participer, il vous suffit d'une étiquette (ou facsimilé dessiné à la main et non reproduit à la machine) de l'un ou l'autre des excellents produits Nestlé qui paraissent à la page suivante.

Postez le tout, avec vos nom et adresse, à:  
**CONCOURS "GARDEZ LA VOITURE", C.P. 9190 Saint-Jean (N.-B.) E2L 4P7**  
Bonne chance! Règlement du concours au verso.

## 20 Pontiac Astre GT à gagner

Illustré: modèle 1974. Les voitures remises aux gagnants seront de modèle 1975.

# Nestlé

MARQUE DÉPOSÉE

# Gagnez une voiturée d'épicerie... et gardez la voiture

## RÈGLEMENT DU CONCOURS

### POUR PARTICIPER

1. Inscrivez vos nom, adresse et no de téléphone au dos d'une étiquette, preuve d'achat ou facsimilé (dessiné à la main et non reproduit à la machine) de tout produit participant Nestlé (Taster's Choice, Nescafé, Nestlé Quik, poudings Nestlé, mini poudings Nestlé, Nestlé Flair, chocolat chaud Nestlé, Nestea, Crosse & Blackwell, Maggi, et les produits au fromage Cherry Hill, ainsi que tout autre bon produit Nestlé), et envoyez le tout à:

Concours "Gardez la Voiture"  
C.P. 9190  
Saint-Jean (N-B.) E2L 4P7

2. Participez aussi souvent que vous le désirez, mais chaque participation, envoyée dans une enveloppe distincte, doit être suffisamment affranchie.

3. Pour être admissibles, les participations doivent nous parvenir avant la date de clôture du concours, le 21 décembre 1974.

### PRIX

4. Vingt prix seront accordés, chacun consistant en une Astre GT Hatchback 1975\*, modèle No 2HC77, avec options Z29, C49, VE5, V31 et D88; et, en plus, un certificat permettant au gagnant d'acheter un total de \$300 en épicerie, à l'établissement de son choix.

\*Chaque prix comprend la garantie de l'usine pour voitures neuves chez le concessionnaire Pontiac choisi par le gagnant, service avant-livraison, les plaques d'immatriculation, les taxes locales et provinciales applicables dans la province de livraison, ainsi que les frais de transport chez le concessionnaire Pontiac choisi par le gagnant. Les gagnants doivent se procurer leur propre assurance-auto.

5. Les prix doivent être acceptés tels quels; aucune substitution en argent comptant. Le gagnant doit accepter l'Astre Hatchback 1975, modèle No. 2HC77, avec options Z29, C49, VE5, V31 et D88, de la couleur livrée.

6. On procédera à un tirage parmi toutes les participations admissibles et, pour avoir droit au prix, chaque gagnant devra répondre correctement à une question-épreuve avec limite de temps, qui lui sera posée par téléphone à un moment dont il aura convenu.

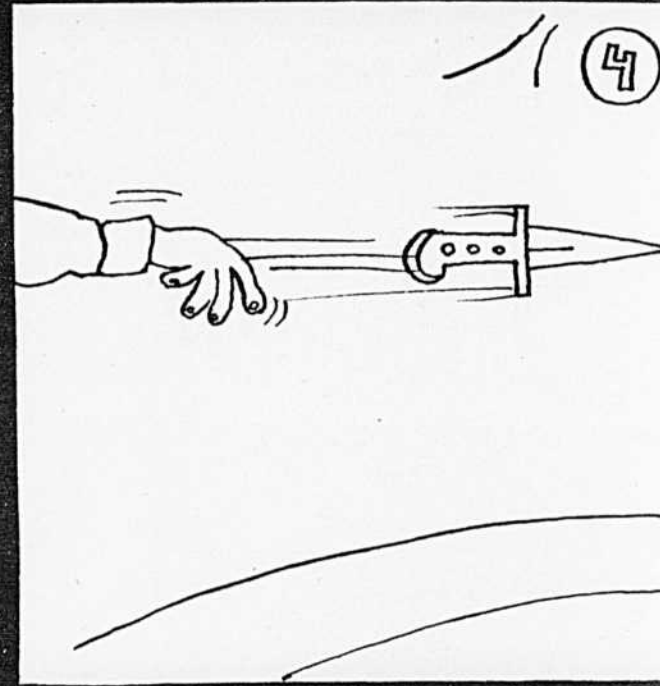
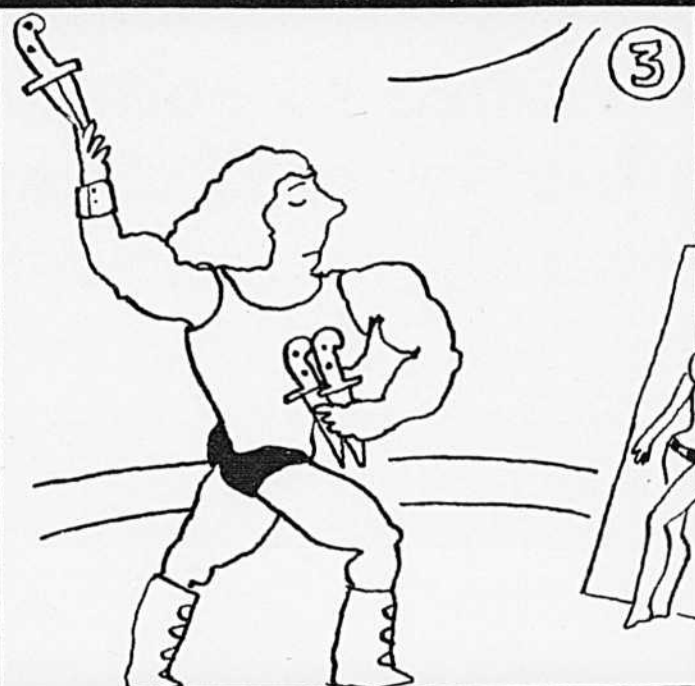
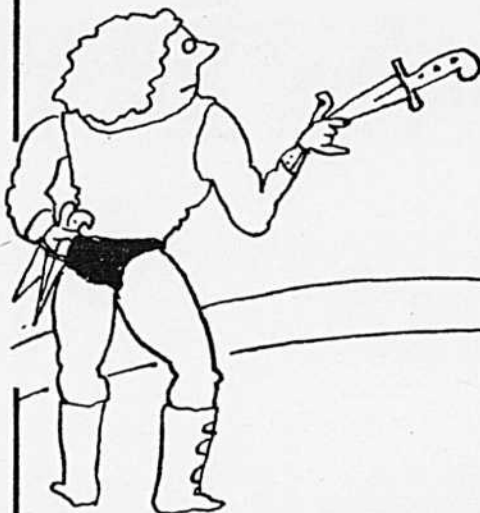
7. Aucune correspondance ne sera faite, sauf avec les gagnants. La décision du jury sera sans appel. Il y a une limite d'un seul prix par famille habitant le même foyer.

8. Peuvent participer au concours tous les résidents du Canada, à l'exception des employés de Nestlé (Canada) Ltd., de ses agences de publicité et de l'organisme indépendant choisi comme jury, et à l'exception des membres de leurs familles respectives habitant le même foyer. Le concours est soumis à tous les règlements fédéraux, provinciaux et locaux qui s'appliquent.

9. Toutes les participations demeurent la propriété de Nestlé (Canada) Ltd. En s'inscrivant au concours, le participant permet l'utilisation de ses nom, adresse ou photographie, aux fins de toute publicité ultérieure s'il est déclaré gagnant.

**Nestlé**  
MARQUE DÉPOSÉE

## LES RISQUES DU MÉTIER



CARLOS BARATTO



# FAITES CARRIÈRE AU GOUVERNEMENT.

Devenir officier dans les Forces canadiennes, c'est entrer au Ministère de la Défense nationale, avec tous les avantages que cela comporte. Avec toutes les responsabilités aussi. Détrompez-vous. Ce n'est pas une vie routinière. Vous ne resterez pas derrière un bureau.

Le Canada joue un rôle primordial sur la scène internationale, qu'il s'agisse d'aide aux pays en voie de développement ou du maintien d'une paix toujours précaire entre nations belligérantes.

Les officiers des Forces canadiennes sont appelés, dans le cadre des

Nations Unies, à faire observer le cessez-le-feu un peu partout dans le monde, que ce soit à Chypre, au Moyen-Orient, ou ailleurs. C'est un travail formateur qui exige des con-

naissances spécialisées et des qualités de meneur d'hommes.

Si vous terminez cette année des études secondaires ou universitaires, il y a de fortes chances pour que vous ayez développé de telles aptitudes. Pensez à une carrière d'officier dans les Forces canadiennes.

Vous pouvez aussi devenir officier, sans diplôme, si vous avez terminé le secondaire V. Pour en savoir davantage, retournez le coupon ci-dessous, ou présentez-vous à l'unité de recrutement des Forces canadiennes ou au centre de la main-d'oeuvre du Canada le plus près de chez vous.



**LES FORCES  
ARMÉES  
CANADIENNES**

**SI LA VIE  
VOUS INTÉRESSE**

Veillez me faire parvenir plus de renseignements sur les carrières d'officiers dans les Forces canadiennes.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

Postez à: Quartier général de la Défense nationale  
C.P. 8989, Ottawa, Ontario.

UNITÉS DE RECRUTEMENT 360 ouest, ave Laurier,  
Ottawa, Ontario  
(613) 233-4030.

50, rue Couture,  
Sherbrooke,  
(819) 565-4949.

1254, rue Bishop,  
Montréal,  
(514) 283-6518.

101 est, rue Worthington,  
North Bay, Ontario,  
(705) 472-3710.

195, rue Principale,  
Bathurst, N.-B.,  
(506) 546-4145.

#### UNITÉS DE RECRUTEMENT

1048, rue Saint-Jean,  
Québec,  
(418) 694-3636.

200 est, rue Racine,  
Chicoutimi,  
(418) 543-1880.

1285, rue Notre-Dame,  
Trois-Rivières,  
(819) 374-3510.

5 est, rue Saint-Germain,  
Rimouski,  
(418) 723-5271.





# Gagnez de l'argent avec le concours TIC-TAC-TOE Robin Hood!

Vous pouvez gagner \$1.00, \$10.00, \$100.00 ou \$1000.00 en prix "Tic-Tac-Toe" ou le Gros lot de \$10,000.00. Recherchez simplement la carte du concours "Tic-Tac-Toe" dans tous les produits Robin Hood spécialement marqués — en vente dans tous les bons magasins. Veuillez lire attentivement les règlements ci-dessous.



## RÈGLEMENTS DU CONCOURS DE \$100,000 "TIC-TAC-TOE" ROBIN HOOD

1. Dans les emballages de produits Robin Hood Multifoods Limited qui participent au concours "Tic-Tac-Toe", il y aura une carte "Tic-Tac-Toe".
2. Soulevez la partie perforée sur le dessus de la carte. Si vous trouvez, en dessous, trois têtes Robin Hood placées en lignes horizontales, verticales ou diagonales, vous aurez la chance de gagner le montant d'argent indiqué, à condition de répondre correctement et dans le temps déterminé à une question d'ordre général et de vous conformer aux règlements du concours.
3. Voici les prix que vous pouvez gagner au concours "Tic-Tac-Toe":  
30,000 prix "Tic-Tac-Toe" de \$1.00  
2,000 prix "Tic-Tac-Toe" de \$10.00  
200 prix "Tic-Tac-Toe" de \$100.00  
20 prix "Tic-Tac-Toe" de \$1,000.00  
1 gros lot de \$10,000.00
4. Les cartes permettant de devenir éligibles pour un prix "Tic-Tac-Toe" (ex.: cartes gagnantes) seront placées dans des emballages choisis au hasard, parmi les produits Robin Hood qui participent au concours. Parce que le nombre total des prix est déterminé à l'avance, parce que les cartes gagnantes ont été placées dans des emballages choisis au hasard, et parce que les prix "Tic-Tac-Toe" seront mérités comme ils seront gagnés durant le temps que durera le concours, il n'y aura pas nécessairement une ou plusieurs cartes gagnantes pour chacune des quatre (4) dénominations de prix "Tic-Tac-Toe" dans chaque sorte et dans chaque format différents de produits Robin Hood pendant le temps que durera le concours, ni dans tous les endroits du Canada. Puisque, par exemple, il y a 20 prix de \$1,000.00 à gagner et plus de 30 combinaisons différentes quant à la sorte, à la grandeur et au genre de produit, il est évident que chacun de ces produits ne peut avoir une carte de \$1,000.00 à l'intérieur. Voir autres règlements au verso des cartes gagnantes.
5. Le concours de \$100,000.00 "Tic-Tac-Toe" Robin Hood est ouvert seulement aux résidents du Canada qui sont âgés de 18 ans et plus, excepté aux employés de Robin Hood Multifoods Limited, aux membres de leur famille, ses filiales, ses agences de publicité et aux membres de l'organisation indépendante qui en sont les juges.
6. Toutes les lettres de participation au concours de \$100,000.00 "Tic-Tac-Toe" deviennent la propriété de Robin Hood Multifoods Limited qui se réserve le droit de publier les noms et adresses des gagnants mais de ceux-là seulement qui sont éligibles pour les prix. Ce concours est sujet aux règlements établis par la loi. La décision de l'organisation indépendante qui en est juge est, dans tous les cas, irrévocable.
7. Voir les autres renseignements au sujet du gros lot de \$10,000.00 au verso de toutes les cartes.



robin hood  
multifoods  
limited

La Bonne Cuisine  
de Perspectives  
par Margo Oliver

## QUAND LA SOUPE FAIT LE REPAS!

Les enfants, semble-t-il, préfèrent le dessert à la soupe. Encore qu'il se trouve des petits pour raffoler des bons potages.

Les adultes, eux, ont le goût plus développé, plus raffiné et savent apprécier une bonne soupe. Celles que voici sont de vrais plats de résistance. Servez-les avec de bonnes tartines de pain croûté et un peu de fromage, peut-être. Ajoutez un dessert qui soit un peu nourrissant et vous aurez là un excellent repas.  
(Recettes à la page 36)

Ma soupe à la queue de boeuf

Tous les gagnants des prix "Tic-Tac-Toe" deviennent automatiquement éligibles pour gagner le gros lot de \$10,000.00.

4. Les cartes permettant de devenir éligibles pour un prix "Tic-Tac-Toe" (ex.: cartes gagnantes) seront placées dans des emballages choisis au hasard, parmi les produits Robin Hood qui participent au concours. Parce que le nombre total des prix est déterminé à l'avance, parce que les cartes gagnantes ont été placées dans des emballages choisis au hasard, et parce que les prix "Tic-Tac-Toe" seront mérités comme ils seront gagnés durant le temps que durera le concours, il n'y aura pas né-



## Le grizzli

Comment? Un grizzli aussi pâle? La variété des teintes du grizzli va du très pâle au très foncé. Mais, croyez-moi, celui-ci a toute la vigueur de la race.

Pour le capturer, vous prenez une once de vodka, vous y ajoutez du ginger ale au goût, un peu de citron et vous servez sur des glaçons. Une vraie bonne consommation. Essayez-la.



**Smirnoff**

... tellement discrète!

## QUAND LA SOUPE FAIT LE REPAS!



### SOUPE A LA QUEUE DE BOEUF

- 1½ livre de queue de boeuf, en bouts de ½ pouce.
- 1 cuil. à table d'huile à cuisson
- 1 tasse d'oignon finement tranché
- 2 cuil. à table de farine
- 1 cuil. à thé de sel
- ¼ de cuil. à thé de poivre
- 6 tasses de bouillon de boeuf
- ½ cuil. à thé de feuilles de basilic séchées
- ½ cuil. à thé de feuilles de marjolaine séchées
- ¼ de cuil. à thé de feuilles de romarin séchées
- ¼ de cuil. à thé de sauge
- 1 tasse de carottes tranchées
- 1 tasse de poireau (la partie blanche seulement), tranché
- 1 tasse de céleri haché
- 1 tasse de navet blanc haché
- 1½ cuil. à thé de jus de citron
- 1½ cuil. à thé de sauce Worcestershire

**Couvrir** la queue de boeuf d'eau froide, dans une grande marmite, et chauffer jusqu'à ébullition. Laisser mijoter 5 minutes. Egoutter et bien assécher les morceaux de queue avec du papier absorbant.

**Chauffer** l'huile dans une grande marmite. Y bien brunir les morceaux de queue, de tous les côtés. Ajouter l'oignon et continuer la cuisson, en brassant, jusqu'à ce qu'il soit légèrement brun. Saupoudrer de la farine, du sel et du poivre et cuire, en brassant, jusqu'à ce que la farine soit brunie. Ajouter le bouillon, petit à petit et en brassant. Couvrir et faire mijoter 3 heures ou jusqu'à ce que la viande commence à être tendre. Ecumer souvent pendant ce temps.

**Mettre** les fines herbes dans un petit bol. Les couvrir d'un peu de bouillon chaud, couvrir hermétiquement et laisser reposer 10 minutes. Passer le mélange; jeter les herbes et remettre le bouillon dans la marmite. Ajouter les carottes, le poireau, le céleri et le navet et continuer la cuisson 45 minutes ou jusqu'à ce que tous les légumes soient tendres. Goûter et ajouter du sel et du poivre si cela est nécessaire.

**Passer** la soupe, en conservant les légumes et les morceaux de queue de boeuf. Réfrigérer le bouillon et le dégraisser, une fois refroidi. Détacher toute la viande des morceaux de queue de boeuf et jeter les os.

**Bien chauffer** le bouillon, peu avant le moment de servir. Ajouter les bouchées de viande et les légumes et chauffer de nouveau. Ajouter le jus de citron et la sauce Worcestershire, en brassant. (6 portions)

**Note:** j'aime faire cette soupe la veille du jour où je veux la servir; les mises au point de dernière minute ne prennent alors que fort peu de temps.

### SOUPE A L'ORGE

- 8 tasses de bouillon de boeuf
- ¾ de tasse d'orge perlé
- 4 carottes, en bouts de 1 pouce
- 2 oignons, grossièrement hachés
- 2 petits navets blancs, en cubes de 1 pouce de côté
- 2 branches de céleri, en bouts de 1 pouce
- 1 poireau (la partie blanche seulement), haché
- 1 tasse de champignons tranchés
- ¼ de tasse de beurre
- ¼ de cuil. à thé de poivre
- Sel
- ¼ de tasse de persil haché

**Chauffer** le bouillon jusqu'à ébullition. Rincer l'orge à l'eau froide courante et l'ajouter au bouillon bouillant. Chauffer de nouveau jusqu'à ébullition, baisser le feu, couvrir et faire mijoter 1½ heure ou jusqu'à ce que l'orge commence à être tendre. Ajouter les légumes et continuer la cuisson 30 minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Ajouter le beurre et le poivre, en brassant. Goûter et ajouter du sel si cela est nécessaire. Ajouter le persil (6 portions)

### BOUILLON DE BOEUF

4 livres d'os à soupe, en morceaux  
2 livres de jarret de boeuf  
24 tasses d'eau bouillante  
6 clous de girofle  
1 oignon moyen  
2 grosses branches de céleri (avec les feuilles), grossièrement coupées  
4 grosses carottes, grossièrement coupées  
6 grosses brindilles de persil  
2 feuilles de laurier  
4 cuil. à table de sel  
¼ de cuil. à thé de grains de poivre

**Chauffer** le four à 400°.

**Mettre** les os et le jarret de boeuf dans une grande rôtissoire peu profonde. Cuire au four, en tournant les morceaux à quelques reprises, 1 heure ou jusqu'à ce que la viande soit brunie.

**Mettre** le tout dans une grande marmite et ajouter l'eau bouillante. Piquer les clous de girofle dans l'oignon et ajouter à la préparation ainsi que tous les autres ingrédients. Chauffer à feu vif, jusqu'à ébullition. Ecumer. Retirer du feu, pour arrêter l'ébullition; remettre au feu, chauffer de nouveau jusqu'à ébullition et écumer encore. Baisser le feu, couvrir hermétiquement et laisser mijoter 3 heures ou jusqu'à ce que la viande soit très tendre.

**Retirer** la viande et la mettre de côté; vous pourrez la servir froide, la hacher, pour un pâté chinois, ou la couper en dés pour ajouter à n'importe quelle soupe. Passer le bouillon, en jetant les os et les légumes; le laisser refroidir et le réfrigérer. Bien dégraisser le bouillon refroidi (jeter le gras) et le garder au réfrigérateur jusqu'au moment de l'utiliser. (Environ 4 pintes)

### SOUPE AU JAMBON ET AUX LENTILLES

1½ tasse de lentilles sèches  
2 livres de jambon, dans le jarret, dit prêt-à-servir  
8 tasses d'eau  
3 cuil. à table de beurre ou d'huile à cuisson  
½ tasse de céleri finement haché  
½ tasse de poireau finement haché  
½ tasse d'oignon finement haché  
1 petite gousses d'ail, émincée  
¼ de cuil. à thé de feuilles de thym séchées  
¼ de cuil. à thé de poivre noir  
3 wieners, tranchées mince  
Sel

**Rincer** les lentilles à l'eau froide courante. Les faire tremper à l'eau froide, toute une nuit. Les égoutter.

**Enlever** tout excès de gras du jambon. Mettre ce dernier dans une grande marmite et ajouter l'eau. Ajouter aussi les lentilles. Chauffer jusqu'à ébullition, baisser le feu, couvrir et faire mijoter 1½ heure ou jusqu'à ce que le jambon soit très tendre. Retirer le jambon du bouillon, le laisser refroidir et en couper la chair en dés. Laisser refroidir le bouillon pour que la graisse remonte sur le dessus. L'enlever et la jeter.

**Chauffer** le bouillon jusqu'à ébullition.

**Chauffer** le beurre dans une poêle épaisse. Ajouter le céleri, le poireau, l'oignon et l'ail et cuire 5 minutes, à feu doux et en brassant. Ajouter au bouillon ainsi que le thym et le poivre. Couvrir et faire mijoter 30 minutes. Ecraser les légumes dans le bouillon, avec un pilon à pommes de terre. Ajouter à la soupe les dés de jambon et les tranches de wieners. Chauffer de nouveau jusqu'à ébullition. Goûter et ajouter du sel si cela est nécessaire. Baisser le feu et faire mijoter, à découvert, 30 minutes ou jusqu'à ce que la soupe soit légèrement épaisse. (8 portions)

### SOUPE AUX FEVES AU LARD

4 tranches de bacon, en petits carrés  
4 wieners, en cubes de ¼ de pouce de côté  
2 cuil. à table d'oignon haché  
1 boîte de 19 onces de tomates  
1 boîte de 7½ onces de sauce tomate  
1 tasse d'eau bouillante  
2 cuil. à table de cassonade  
1 cuil. à table de vinaigre  
1 cuil. à table de moutarde  
1 cuil. à thé de sel  
1 boîte de 28 onces de fèves au lard  
2 cuil. à table de sauce au piment rouge (chili sauce)

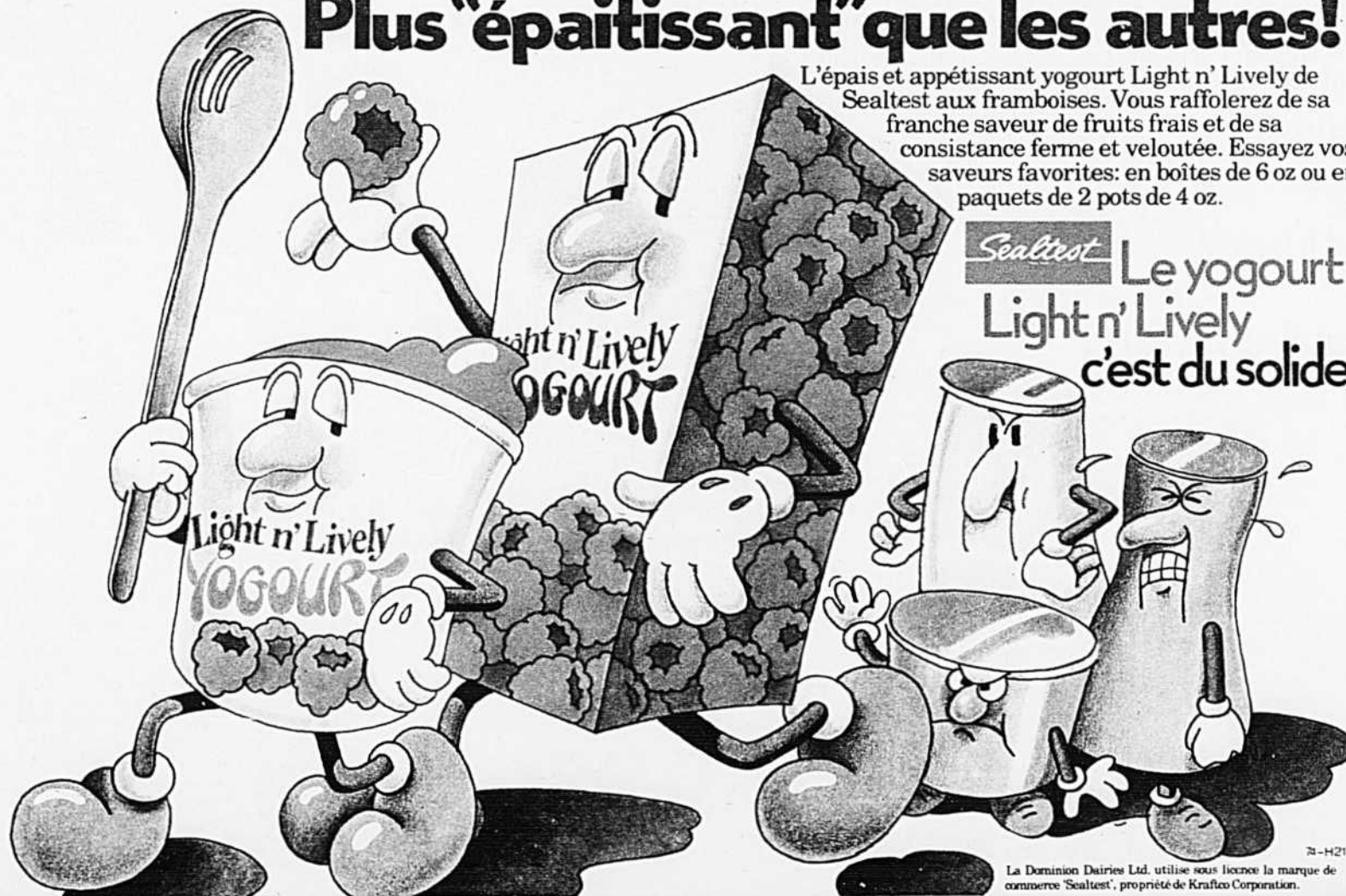
**Faire frire** le bacon, dans une grande poêle épaisse ou dans une rôtissoire, jusqu'à ce qu'il semble transparent. Ajouter les wieners et l'oignon et cuire, en brassant, jusqu'à ce que ce dernier soit ramolli. Ajouter les tomates, la sauce tomate, l'eau, la cassonade, le vinaigre, la moutarde et le sel. Faire mijoter 10 minutes. Ecraser, à la fourchette, environ la moitié des fèves au lard. Les ajouter à la soupe ainsi que le reste de la boîte de fèves. Chauffer jusqu'au point d'ébullition. Ajouter la sauce au piment, en brassant. Cette soupe est excellente avec du pain croûté, rôti. (6 portions)



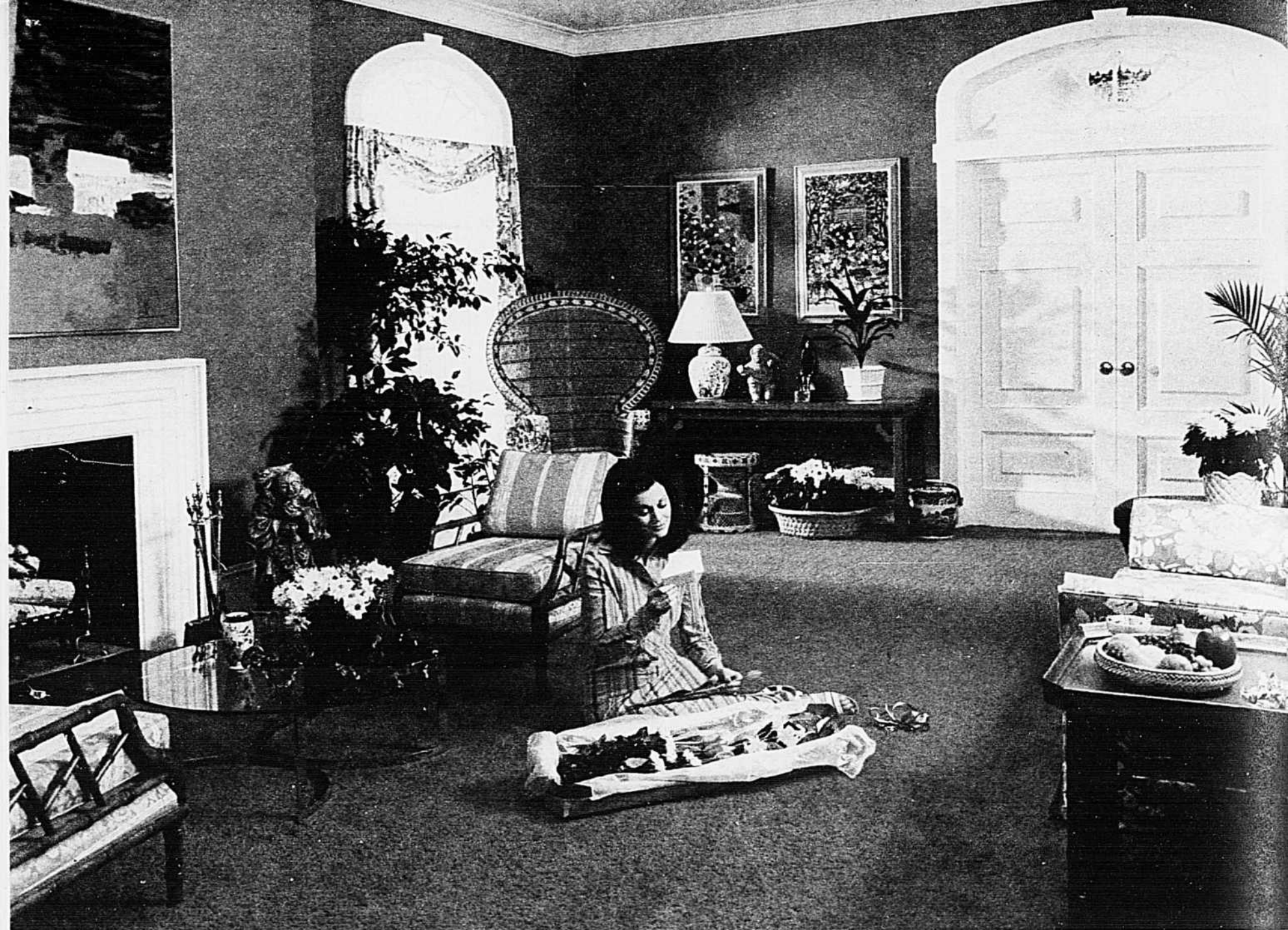
## Plus "épaisissant" que les autres!

L'épais et appétissant yogourt Light n' Lively de Sealtest aux framboises. Vous raffolerez de sa franche saveur de fruits frais et de sa consistance ferme et veloutée. Essayez vos saveurs favorites: en boîtes de 6 oz ou en paquets de 2 pots de 4 oz.

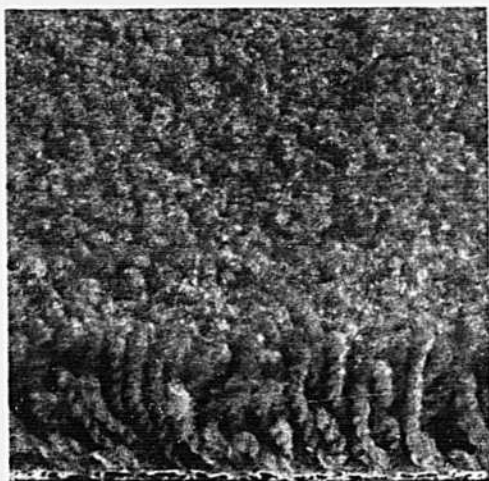
**Sealtest** Le yogourt  
Light n' Lively  
c'est du solide!



La Dominion Dairies Ltd. utilise sous licence la marque de commerce 'Sealtest', propriété de Kraftco Corporation.



## Le tapis sensuel par H.



*Le poil serré et épais en nylon du High Fashion "Roman Copper" est l'essence de ce tapis sensuel. Il résiste aussi très bien à l'usure.*

"H" est la première lettre de Harding et High Fashion est le tapis sensuel.

Comme tous les tapis Harding, il charme l'oeil. Le poil serré, épais, à effet de peluche plaira à ceux qui aiment à se promener pieds nus. Comme le High Fashion est fait à 100% de nylon, il est doux, facile d'entretien et très durable. Vous pouvez donc jouir de ce tapis sensuel dans toutes les pièces de la maison.

Vous avez le choix de douze coloris pour satisfaire votre goût de la décoration. Le High Fashion de Harding plaira à l'oeil, aux doigts des mains et des pieds... et à votre sensibilité.



**LES TAPIS  
HARDING**



**Du Pont  
Carpet  
Nylon**  
Fibre & New Material Division



# qu'aujourd'hui

## Les voisins

— T'as vu ce qu'on veut faire à Granby?  
 — Au lieu de lire ton journal, viens donc souper. Tout va être froid...  
 J'allai m'asseoir et déposai mon journal près de mon assiette pour terminer la nouvelle que j'avais commencée.  
 — Non mais veux-tu m'expliquer ce qui se passe de si grave à Granby? demanda ma femme, entre deux lampées de potage.  
 — Le maire veut permettre à des religieuses de garder des prisonniers dans leur couvent.  
 — Et puis après?  
 Comme les femmes ont toujours le nez plongé dans leur soupe, elles ne voient jamais plus loin que leurs chaudrons:  
 — C'est que leur couvent est installé dans un quartier chic de la ville. Tu vois ça? C'est quasiment comme si l'on déménageait la prison de Bordeaux dans la rue d'à côté, sous prétexte de faciliter la réinsertion sociale des criminels...  
 Elle me regarda béatement comme si je parlais chinois. Les enfants arrêtaient de manger leur soupe et me regardèrent aussi. Ils ne comprenaient pas plus que ma femme.  
 — Alors vous ne voyez pas le problème?  
 Ils se contentèrent de hausser les épaules tous les trois.  
 — Vous ne trouvez pas que nous avons assez du petit morveux à Lucien qui nous casse un carreau tous les automnes avec son ballon de football sans être affligés en plus d'une bande de détenus?  
 — Il faut le comprendre le pauvre Lucien, risqua ma femme, c'est un enfant...  
 — Et Ladouceur? Ladouceur qui vient toujours stationner son vieux char en face de la maison. Ce n'est plus un enfant lui.  
 — Il n'a pas d'entrée de cour chez lui.  
 — Eh! bien, c'est pas ma faute! Les Benoit qui s'ingénient à faire pisser leur terrier sur ma pelouse. Ils en ont une pelouse, qu'ils domptent leur chien à pisser dessus.  
 — Tous les jeunes du quartier s'amuse

avec ce chien-là...  
 — Pas moi! Remarque que je pourrais parler aussi du chat des Sauvageau qui ronge tous nos sacs de déchets. Ce n'est pas Sauvageau qui transporte mes vidanges à la rue le mardi matin...  
 — A ce compte-là, enchaina ma femme, parle donc de ta chère madame Sauvageau qui passe son été en bikini sous nos yeux. Elle le fait exprès pour provoquer les hommes.  
 — Et madame Lafleur qui nous secoue sa vadrouille sur la tête, hein!  
 — Je préférerais que tu parles de sa fille. Quand sa mère n'est pas là, tu devrais voir avec qui elle entre. Ce n'est pas un exemple pour les jeunes. Tiens, pendant que j'y pense, sais-tu pourquoi les Pinel ont creusé une tranchée entre leur terrain et le nôtre?  
 — Non...  
 — Pour construire un mur de blocs de ciment comme à Berlin. Ils s'imaginent peut-être que nous avons le choléra...  
 — Tu comprends ce que je veux t'expliquer, dis-je à ma femme. Ce n'est pas seulement les détenus qu'il faut empêcher de s'installer dans les quartiers comme le nôtre, ce sont tous les voisins en général.  
 — Ma foi, je pense que tu as raison... Tu ferais bien de boire ton café, il va être froid.  
 Je me levai pour aller chercher le sucrier. Il était vide.  
 — Où est le sucre?  
 — Mon Dieu! s'exclama ma femme, me semblait que j'avais oublié quelque chose...  
 — Les enfants, allez emprunter une tasse de sucre chez le voisin.  
 Ils regardèrent leur mère d'un air niais tous les deux et restèrent cloués sur leurs chaises.  
 — Votre mère a parlé! dis-je.  
 — Peut-être qu'on pourrait aller en chercher au magasin, dit l'aîné.  
 — En voilà une idée, lança ma femme fort justement, comme si les voisins ne pouvaient pas nous rendre un petit service de temps à autre...

## Deux produits pour maîtriser les pellicules et pour le soin du cuir chevelu.



### Maîtrise continue par traitement combiné avec deux produits pHiso.

Séborrhée sèche persistante—un problème constant qui nécessite un traitement continu. Deux produits "pHiso" procurent une telle thérapie efficace: **pHisoDan, shampooing thérapeutique** et **pHisoDan, traitement antipellicules avec protéines**.

**Le shampooing médicamenteux pHisoDan** contribue à maîtriser même les cas les plus rebelles de séborrhée sèche. Sa mousse efficace détache les pellicules sèches, stimule le cuir chevelu et aide à prévenir la formation d'autres pellicules. Cependant, il ne cause aucune irritation même à l'épiderme sensible ou délicat.

Pour maintenir une maîtrise continue des pellicules, il est bon d'employer tous les jours le nouveau pHisoDan, traitement antipellicules, pour revitaliser vos cheveux et soigner votre coiffure.

Si les pellicules persistent, il est sage de consulter votre médecin.

**pHisoDan, shampooing médicamenteux et pHisoDan, traitement antipellicules.**

Winthrop

Ne se vendent qu'en pharmacie.

# Les perfectionnistes préfèrent *Perilly's*

Le subtil mélange de tabacs surchoix et le fin papier filigrané qui caractérisent la cigarette Perilly's sont encore aujourd'hui conformes aux normes strictes établies par John Perilly lui-même dans les années 1880 lorsqu'il confectionnait ses cigarettes à la main pour ses clients spéciaux. Perilly's—un riche héritage.

